

SUPREME COURT OF CANADA



COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

BULLETIN DES PROCÉDURES

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	706 - 707	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	708	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	709 -750	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	751 - 756	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	757	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	758 - 761	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	762 - 764	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	765 - 788	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Martin Langevin
Martin Langevin

c. (30800)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Marcel Guimond
Ministère de la Justice du Québec

DATE DE PRODUCTION: 14.04.2005

Laudervest Developments Limited
James M. Wortzman
Teplitsky, Colson

v. (30902)

Jacob Gantz, et al. (Ont.)
Jack B. Berkow
Berkow, Cohen

FILING DATE: 25.04.2005

Double N Earthmovers Ltd.
I. Samuel Kravinchuk

v. (30915)

The City of Edmonton, et al. (Alta.)
Darrell G. Lopushinsky
City of Edmonton

FILING DATE: 04.05.2005

La Municipalité de Sainte-Séraphine, et autre
Guy Pépin, c.r.
Bélanger, Sauvé

c. (30918)

Sylvain Fortier (Qc)
Claude Aubert
Moisan, Aubert, Gagné, Daigle

DATE DE PRODUCTION: 06.05.2005

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

AXA Boréal Assurances Inc., et autres
Pierre C. Bellavance
Heenan, Blaikie, Aubut

c. (30919)

Ville de Forestville (Qc)
Luc Jobin
Tremblay, Bois, Mignault, Lemay

DATE DE PRODUCTION: 06.05.2005

Bayer Inc.
J. David B. Eaton, Q.C.
McInnis, Cooper

v. (30920)

Jean Pardy, et al. (N.L.)
Chesley F. Crosbie
Ches, Crosbie Barristers

FILING DATE: 06.05.2005

Sharad Mandavia
Brian Casey
Pink, Joel E. & Associates

v. (30921)

Central West Health Care Institutions Board, et al. (N.L.)
Daniel M. Boone
Stewart, McKelvey, Stirling, Scales

FILING DATE: 06.05.2005

B.C. Government and Service Employees' Union

Kenneth R. Curry
B.C. Government and Service Employees'
Union

v. (30925)

**Her Majesty the Queen in Right of British
Columbia, as represented by the Public Service
Employee Relations Commission (B.C.)**

Peter A. Gall
Heenan, Blaikie

FILING DATE: 06.05.2005

**Citadelle, Coopérative de producteurs de sirop
d'érable, et autres**

Robert J. Torralbo
Blake, Cassels & Graydon

c. (30892)

**Fédération des producteurs acéricoles du Québec,
et autres (Qc)**

Louis Coallier
Miller, Thomson, Pouliot

DATE DE PRODUCTION: 09.05.2005

**Association provinciale des retraités d'Hydro-
Québec**

Marcel Rivest
Rivest, Schmidt

c. (30926)

**Hydro-Québec, ès qualité d'administrateur du bien
d'autrui et de gestionnaire fiduciaire de la caisse de
retraite du Régime de retraite d'Hydro-Québec
(Qc)**

Michel Benoit
Osler, Hoskin, Harcourt

DATE DE PRODUCTION: 09.05.2005

MAY 16, 2005 / LE 16 MAI 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Colin Hugh Martin v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (30855)
2. *Sudesh Mishra v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (30741)
3. *Adela Turczinski, in her personal capacity and as executor for the estate of Maria Domicela Turczinski v. Dupont Heating & Air Conditioning Limited* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30701)
4. *Steven J. Fletcher v. Automobile Injury Compensation Appeal Commission* (Man.) (Civil) (By Leave) (30788)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

5. *William Gregory Henderson v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (30711)
6. *Peter V. Hartmann v. Jaroslava Frantel (a.k.a. Jaroslava Hartmann)* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30830)
7. *Rosella Tanja Liberati, et al. v. Telecommunications Workers Union* (FC) (Civil) (By Leave) (30782)
8. *The Attorney General of Canada, et al. v. George Hislop, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30755)
9. *Davies, Ward & Beck v. HSBC Securities (Canada) Inc., et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30852)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

10. *Her Majesty the Queen v. Harjit Singh Shoker* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (30779)
11. *Monique Gadoury c. Procureur général du Canada* (CF) (Civile) (Autorisation) (30815)
12. *Pierre-Gilles Tremblay c. Feu André Charest, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30123)
13. *Ray Pavlov v. Quebec Medical College* (Que.) (Civil) (By Leave) (30789)
14. *Case Enterprises Ltd. v. MacDonald Paving & Construction (1991) Ltd., et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (30833)

MAY 19, 2005 / LE 19MAI 2005

**28906 Michael Aristocrat v. Rima Aristocrat, Lali Aristocrat, The Willis Business College Limited
operated as Willis College of Business and Technology (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M31345/C35337, dated October 6, 2004, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M31345/C35337, daté du 6 octobre 2004, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

The Applicant, Michael Aristocrat, receives an Ontario disability pension (ODSP – Ontario Disability Support Plan) and claims he is impecunious. He commenced an action against the Respondents – his former wife, Rima Aristocrat, and his daughter, Lali Aristocrat – asserting that they had illegally acquired ownership from him, of Willis Business College Limited. A motion for summary judgment was dismissed by the Ontario Superior Court of Justice on November 3, 2000 (Métivier J.). A cross-motion brought by the Respondents was successful and the action was dismissed. The Applicant's appeal was dismissed on July 3, 2001 by the Ontario Court of Appeal. The Applicant's application for leave to appeal to this Court was dismissed on September 12, 2002. Subsequently, the Applicant claimed he discovered fresh evidence that the Respondents had induced the Ontario Court of Appeal to dismiss his appeal through fraud. On that basis, he brought a motion to the Court of Appeal to set aside the order dated July 3, 2001, pursuant to Rule 59.06(2)(a) of the Ontario *Rules of Civil Procedure*. That motion was dismissed by the Deputy Registrar on April 23, 2004, for failure to file a motion record and factum within the time required by the Rules. On May 18, 2004, the Chief Justice of Ontario dismissed the Applicant's motion to set aside the order of the Deputy Registrar. The Applicant then brought a motion before a full panel of the Court of Appeal to set aside the order of the Chief Justice, and for relief from the payment of court filing fees which were apparently the cause of his failure to file his motion documents on time. He raised a constitutional question in relation to the requirement to pay court fees. The Applicant also requested that the panel hear his original motion to set aside the order of the Court of Appeal dated July 3, 2001, under Rule 59.06(2)(a).

November 3, 2000
Ontario Superior Court of Justice
(Métivier J.)

Applicant's motion for summary judgment, interlocutory injunction dismissed; Respondents' cross-motion for summary judgment granted; action dismissed

July 3, 2001
Court of Appeal for Ontario
(Labrosse, Abella and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

October 6, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Armstrong, Juriensz JJ.A. and Speyer J. [*ad hoc*])

Applicant's motion to set aside order of Court of Appeal dismissing appeal, and to set aside order of Chief Justice of Ontario upholding Deputy Registrar's decision dismissing motion, dismissed

January 10, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time to serve and/or to file application, filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Le demandeur, Michael Aristocrat, reçoit une pension d'invalidité en Ontario (POSPH – Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées) et prétend être dans l'indigence. Il a intenté une action contre les intimées, – son ancienne épouse, Rima Aristocrat, et sa fille, Lali Aristocrat – affirmant qu'elles avaient acquis illégalement de lui la propriété du Willis Business College Limited. Le 3 novembre 2000, la Cour supérieure de justice de l'Ontario (le juge Métivier) a rejeté

une requête en jugement sommaire. Une requête incidente des intimées a été accueillie et l'action a été rejetée. Le 3 juillet 2001, la Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel du demandeur. Le 12 septembre 2002, notre Cour a rejeté la demande d'autorisation d'appel du demandeur. Par la suite, le demandeur a prétendu avoir découvert de nouveaux éléments de preuve selon lesquels les intimées avaient usé de fraude pour inciter la Cour d'appel de l'Ontario à rejeter son appel. D'où la requête qu'il a déposée à la Cour d'appel de l'Ontario pour obtenir l'annulation de l'ordonnance du 3 juillet 2001, en vertu de l'al. 59.06(2)a des *Règles de procédure civile* de l'Ontario. Le 23 avril 2004, le greffier adjoint a rejeté la requête, le demandeur n'ayant pas déposé le dossier de requête et le mémoire dans le délai prescrit par les Règles. Le 18 mai 2004, le Juge en chef de l'Ontario a rejeté la requête du demandeur visant l'annulation de l'ordonnance du greffier adjoint. Le demandeur a alors présenté une requête devant la Cour d'appel siégeant au complet pour obtenir l'annulation de l'ordonnance du Juge en chef et être dispensé du paiement des droits de dépôt, lesquels étaient apparemment à l'origine de son défaut de produire à temps les documents relatifs à sa requête. Il a soulevé une question constitutionnelle liée à l'obligation d'acquitter les frais judiciaires. Le demandeur a aussi demandé que le tribunal entende sa requête initiale en annulation de l'ordonnance de la Cour d'appel du 3 juillet 2001, selon l'al. 59.06(2)a des Règles.

3 novembre 2000
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Métivier)

Requête du demandeur en jugement sommaire et injonction interlocutoire rejetée; requête incidente des intimées en jugement sommaire accueillie; action rejetée.

3 juillet 2001
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Labrosse, Abella et MacPherson)

Appel rejeté

6 octobre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Armstrong, Juriansz et Speyer [juge suppléant])

Rejet de la requête du demandeur en annulation de l'ordonnance de la Cour d'appel rejetant l'appel et de celle du Juge en chef de l'Ontario confirmant la décision du greffier adjoint de rejeter la requête.

10 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande déposées.

30662 **Her Majesty the Queen v. Peter Hugh Lyne Williams** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029935, dated October 12, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029935, daté du 12 octobre 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non-Charter) - Procedural law - Appointment of counsel for accused - Whether unrepresented accused's inability to defend himself required trial judge to appoint defence counsel if accused had means to retain a lawyer but chose to represent himself.

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 2002
Supreme Court of British Columbia
(Dorgan J.)

Application to stay proceedings dismissed

June 27, 2002
Supreme Court of British Columbia
(Taylor J.)

Respondent convicted on one count of rape and three counts of indecent assault contrary to sections 136 and 141 of the *Criminal Code*.

October 12, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Donald, Mackenzie and Levine JJ.A.)

Appeal allowed

December 9, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30668 **General Motors of Canada Ltd. v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-560-03, dated November 3, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-560-03, daté du 3 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Deductions - Absolute or contingent liability - Labour law - Collective agreement - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal properly interpreted paras. 18(1)(a) and (e) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, ch. 1 (5th Supp.), and properly applied the "accrual" principle to the facts - Whether the Federal Court of Appeal properly interpreted the collective agreement - Whether the circumstances warranted consideration of "past practice" by the Applicant and its union as extrinsic evidence in aid of interpreting the collective agreement - Whether there is inconsistency and lack of clarity in the case law relating to both issues.

The Applicant and its union established a Contingency Fund to fund programs beneficial to the union's members. The details of the Contingency Fund, including the programs it was used to support and the method for determining the amounts accruing to it, were set in a Memorandum of Understanding attached to a collective agreement. At the end of each collective agreement, the unexpended balance of the Contingency Fund was treated as part of the accrued balance of the Contingency Fund in the next collective agreement.

Pursuant to a Memorandum of Understanding (the "MOU") attached to the collective agreement signed in 1993, the Applicant accrued \$13,834,902 to its Contingency Fund in 1995 taxation year. The MOU provided that the Contingency Fund would be used to support certain named programs "only if needed", another program if its funding source fell below a specified amount, or new initiatives agreed to jointly by the Applicant and union representatives. The Applicant sought to deduct the amounts accumulated in the Contingency Fund in its 1995 tax return. The deduction was disallowed pursuant to s. 18(1)(e) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), as being a contingent liability.

November 14, 2003
Tax Court of Canada
(Mogan J.)

Appeal from reassessment allowed, in part

November 3, 2004
Federal Court of Appeal
(Décary, Nadon and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

January 28, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Cotisation - Déductions - Obligation absolue ou conditionnelle- Droit du travail - Convention collective - Interprétation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle correctement interprété les al. 18(1)a) et e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), et appliqué le principe « d'accumulation » aux faits ? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle correctement interprété la convention collective? - Les circonstances justifient-elles de considérer les « pratiques antérieures » de la demanderesse et de son syndicat comme des éléments de preuve extrinsèques dans le cadre de l'interprétation de la convention collective? - La jurisprudence relative à ces deux questions manque-t-elle de cohérence et de clarté?

La demanderesse et son syndicat ont constitué un fonds de prévoyance pour financer des programmes destinés aux membres du syndicat. Les renseignements concernant ce fonds, notamment les programmes financés et les méthodes de calcul des montants accumulés, figuraient dans un protocole d'entente annexé à la convention collective. À l'expiration de chacune des conventions collectives, le solde accumulé dans le fonds était reporté dans la nouvelle convention collective.

Conformément au protocole d'entente annexé à la convention collective conclue en 1993, la demanderesse a accumulé la somme de 13 834 902 \$ dans son fonds de prévoyance pour l'année d'imposition 1995. Le protocole d'entente prévoyait que le fonds de prévoyance servirait à financer certains programmes précis, « uniquement au besoin », un autre programme dans le cas où sa source de financement baisserait en-deçà d'un montant défini ou de nouveaux projets dont la demanderesse et les représentants syndicaux conviendraient. La demanderesse a demandé une déduction à l'égard des montants accumulés dans le fonds de prévoyance dans sa déclaration de revenus de 1995. Cette déduction lui a été refusée en vertu de l'al. 18(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), au motif qu'il s'agissait d'une obligation conditionnelle.

14 novembre 2003
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Mogan)

Appel d'une nouvelle cotisation accueilli en partie

3 novembre 2004
Cour d'appel fédérale
(Juges Décary, Nadon et Malone)

Appel rejeté

28 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30696 The Corporation of the City of Surrey v. Canada Safeway Limited AND BETWEEN City of Surrey v. Canada Safeway Limited (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA031893 and CA032001, dated October 27, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA031893 et CA032001, datés du 27 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law - Authority - Contracting - Presumption of regularity - Property law - Real property - Leases - Whether the Court of Appeal erred in finding that the presumption of regularity applies to municipalities - Whether the Applicant had the burden to prove that its agents had entered into an agreement with the Respondent and another party without authority - Whether that agreement was a lease - Whether it was required to be authorized under s. 477 of the *Municipal Act*, R.S.B.C. 1960, c. 255 - Whether the Applicant had shown that it was not so authorized - Whether the Applicant had shown an agreement which does not bind successors in title be found to preserve an extinguishable sublease.

The Respondent subleased a portion of a shopping centre, which was the Respondent's landlord leased from the Applicant. In order to protect its interests, the Respondent had its landlord and the Applicant enter into a separate agreement whereby the Respondent's interest in the lease would be protected in case its landlord ever defaulted on the lease (the "Agreement"). The landlord assigned its interest in the lease, and the assignee defaulted.

The Respondent claimed that its interest in the sublease was preserved by the Agreement. The Applicant claimed that the Agreement had been entered into without authority under s. 477 of the *Municipal Act*, R.S.B.C. 1960, c. 255, and was therefore void.

May 4, 2004
Supreme Court of British Columbia
(Burnyeat J.)

Applications for summary judgment and for declarations that the head lease was terminated and that the Respondent, among others, had to vacate the leased premises, allowed

October 27, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Newbury, Braidwood and Thackray JJ.A.)

Appeal allowed, summary judgment and declarations set aside

December 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal - Pouvoir - Contrat - Présomption de régularité - Droit des biens - Biens immeubles - Baux - La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que la présomption de régularité s'applique aux municipalités? - Incombait-il à la demanderesse de prouver que ses mandataires avaient conclu une entente avec l'intimée et une autre partie sans y être autorisés? - Cette entente constituait-elle un bail? - Cette entente devait-elle être autorisée en vertu de l'art. 477 de la loi intitulée *Municipal Act*, R.S.B.C. 1960, ch. 255 (la «Loi »)? - La demanderesse a-t-elle prouvé l'absence de cette autorisation? - La demanderesse a-t-elle démontré qu'une entente ne liant pas les successeurs permet de préserver une sous-location à bail résiliable?

L'intimée a sous-loué une partie d'un centre commercial, que son locateur louait de la demanderesse. Pour protéger ses intérêts, l'intimée a demandé que son locateur et la demanderesse concluent une entente distincte (l'« Accord ») protégeant ses droits dans le bail au cas où son locateur contreviendrait à celui-ci. Le locateur a cédé son droit dans le bail et le cessionnaire a contrevenu au bail.

L'intimée a soutenu que l'Accord préservait son droit dans la sous-location à bail. La demanderesse a fait valoir que l'Accord avait été conclu sans l'autorisation requise par l'art. 477 de la *Municipal Act*, R.S.B.C. 1960, ch. 255, et qu'il était en conséquence nul.

4 mai 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Burnyeat)

Demande de jugement sommaire et de jugement déclaratoire portant que le bail principal avait pris fin et que l'intimée, entre autres, devait quitter les lieux accueillie

27 octobre 2004
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Newbury, Braidwood et Thackray)

Appel accueilli, jugement sommaire et jugement
déclaratoire annulés

29 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30697 **Diocese of Toronto Camps (Anglican Church of Canada) v. Municipal Property Assessment Corporation** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41401, dated November 3, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41401, daté du 3 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Taxation - Assessment - Appeal - Standard of Review - Care of children - Land used for care of children eligible for exemption from property taxation - Whether definition of care of children inconsistent with family law or creates uncertainty - Whether interpretive approach inconsistent with case law governing interpretation of taxation statutes or principles of statutory interpretation - Standard of appellate review.

PROCEDURAL HISTORY

December 6, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Matlow, J.)

Applicant's application for an exemption from property
taxation dismissed

October 22, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Lane, Somers and Greer JJ.)

Appeal allowed; lands declared exempt from taxation
pursuant to s. 3(1)11 of *Assessment Act*

November 3, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Doherty and Armstrong JJ.A.)

Appeal allowed

December 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30727 **Apotex Inc. v. Minister of Health, Lieutenant Governor in Council and Attorney General of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39513, dated October 28, 2004, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39513, daté du 28 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Patented medicines - Price controls - Whether the 70/90 *Regulations* (O. Reg. 935 and O. Reg. 201/96) and the “no price increase” policy are *ultra vires* the legislative authority granted to the Minister under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* and the *Ontario Drug Benefit Act*, or if *intra vires*, whether they are arbitrary, discriminatory, irrational and directed to extraneous purposes.

The Applicant sought to obtain the Minister's approval for price increases for two of its generic drugs due to increased manufacturing costs and increased costs of raw materials. In accordance with the prevailing drug price control legislation (the “70/90 *Regulations*”) and the government's drug price freeze policy, the Minister refused the price increase unless the Applicant was willing to lower its price on other drug products so that the requested drug price increase would be cost neutral to the government. On an application for judicial review, the Applicant challenged the *vires* and the lawfulness of the 70/90 *Regulations* controlling the prices of generic drugs.

The Divisional Court and the Court of Appeal upheld the impugned regulations and the price freeze policy, concluding that they were *intra vires* and not unlawful as arbitrary and irrational.

December 20, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Coo, McNeely and Polowin JJ.A.)

Applicant's judicial review application dismissed

October 28, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Borins, Feldman, Then [*ad hoc*] JJ.A.)

Appeal dismissed

January 21, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for an extension of time and for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Médicaments brevetés - Contrôle des prix - La *Loi sur l'interchangeabilité et les honoraires de préparation* et la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* confèrent-elles au ministre le pouvoir de prendre les règlements 70/90 (*Règl. de l'Ont. 935* et *Règl. de l'Ont. 201/96*) et d'appliquer la politique de « maintien des prix » et, le cas échéant, les règlements sont-ils arbitraires, discriminatoires, déraisonnables et poursuivent-ils une fin non pertinente?

La demanderesse a demandé au ministre de l'autoriser à hausser le prix de deux de ses médicaments génériques en raison de l'augmentation des coûts de fabrication et des matières premières. Conformément à la législation en vigueur sur le contrôle du prix des médicaments (les « règlements 70/90 ») et à la politique gouvernementale de gel des prix des médicaments, le ministre a refusé l'augmentation à moins que la demanderesse ne consente à baisser le prix d'autres médicaments, de sorte que l'augmentation demandée n'entraîne aucune augmentation des coûts pour le gouvernement. Dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire, la demanderesse a contesté la validité des règlements 70/90 portant sur le contrôle des prix des médicaments génériques.

La Cour divisionnaire et la Cour d'appel ont confirmé la validité des règlements et de la politique de gel des prix, ont conclu que le ministre avait le pouvoir de prendre les règlements et que ces règlements ne sont ni arbitraires ni déraisonnables.

20 décembre 2002
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Coe, McNeely et Polowin)

Demande de contrôle judiciaire de la demanderesse rejetée

28 octobre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Borins, Feldman et Then [suppléant])

Appel rejeté

21 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

30728 **David Wallace Millar v. Joyce Lillian Green, Attorney General of British Columbia** (B.C.) (Civil)
(By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030472, 2004 BCCA 590, dated November 25, 2004, is dismissed with costs to the respondent Joyce Lillian Green.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030472, 2004 BCCA 590, daté du 25 novembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Joyce Lillian Green.

CASE SUMMARY

Family law - Child custody and access - Whether the principles of fundamental justice must be respected in making a custody order in accordance with the best interests of the child, under section 35 of the *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128. - Whether portions of the *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128 contravene sections 7, 11(d) and 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether section 9 of the *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128, which authorizes the court to make interim *ex parte* orders, violates the right to life, liberty, and security of the person under section 7 of the *Charter*

In January 2003, the Applicant filed a notice of appeal from a trial judgment giving custody of his child to the child's mother. He also applied to the British Columbia Court of Appeal for "indigent status" under Rule 56 of the *Court of Appeal Rules*, B.C. Reg. 297/2001. That application was heard, and dismissed, by Braidwood J. on January 21, 2003. The Applicant then applied to the Court of Appeal for an order varying or setting aside Braidwood J.'s order. A panel of three judges of the Court of Appeal unanimously dismissed this application in November, 2004. The Applicant seeks leave to appeal this interlocutory decision. He has not proceeded with his appeal of the trial decision.

September 6, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Master Patterson)

Respondent granted interim sole custody of child, exclusive possession of the matrimonial home and a restraining order against the Applicant

December 13, 2002
Supreme Court of British Columbia
(Gray J.)

Respondent granted sole custody and guardianship of child; Applicant granted supervised access to child; Applicant's constitutional challenge of custody and access laws dismissed; Applicant's claims for damages, division of family assets, and unjust enrichment dismissed

January 21, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Braidwood J.A.)

Application for indigent status dismissed

November 25, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Mackenzie, Saunders and Smith JJ.A.)

Application to vary or discharge the order of Braidwood J.A. refusing indigent status dismissed

January 21, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Garde et accès - Le tribunal qui rend une ordonnance de garde en fonction de l'intérêt de l'enfant en vertu de l'art. 35 de la *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 128 (la « Loi »), doit-il se conformer aux principes de justice fondamentale? - Certaines parties de la Loi contreviennent-elles à l'art. 7, à l'al.11*d*) et au par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'article 9 de la Loi, qui autorise le tribunal à rendre des ordonnances provisoires *ex parte*, porte-t-il atteinte au droit à la vie, la liberté et la sécurité de la personne garanti à l'art. 7 de la *Charte*?

En janvier 2003, le demandeur a déposé un avis d'appel à l'égard du jugement de première instance accordant la garde de son enfant à la mère. Il a aussi demandé à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique de lui reconnaître la [TRADUCTION] « qualité d'indigent » en vertu de la règle 56 des *Court of Appeal Rules*, B.C. Reg. 297/2001. Le juge Braidwood a rejeté sa demande le 21 janvier 2003. Le demandeur a alors sollicité une ordonnance modifiant ou annulant l'ordonnance du juge Braidwood. Une formation de trois juges de la Cour d'appel a rejeté à l'unanimité cette demande en novembre 2004. Le demandeur sollicite l'autorisation de se pourvoir contre cette décision interlocutoire. Il n'a pas poursuivi l'appel interjeté contre la décision de première instance.

6 septembre 2000
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Protonotaire Patterson)

L'intimée obtient la garde exclusive provisoire de l'enfant, la possession exclusive du domicile familial et une ordonnance restrictive contre le demandeur

13 décembre 2002
Cour suprême de la Colombie -Britannique
(Juge Gray)

L'intimée obtient la garde et la tutelle exclusives de l'enfant; le demandeur obtient le droit à des visites surveillées; sa contestation constitutionnelle des dispositions législatives touchant la garde et l'accès est rejetée; sa demande de dommages- intérêts, de partage du patrimoine familial et d'indemnisation pour enrichissement sans cause sont rejetées

21 janvier 2003
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juge Braidwood)

Demande de reconnaissance de la qualité d'indigent rejetée

25 novembre 2004
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Mackenzie, Saunders et Smith)

Demande de modification ou d'annulation de l'ordonnance du juge Braidwood refusant la qualité d'indigent rejetée

21 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30737 **Michael Dowling v. Workplace Safety and Insurance Board** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40220, dated November 26, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40220, daté du 26 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour law - Master and Servant - Wrongful dismissal - Commercial law - Contracts - Whether the Respondent had just cause to dismiss the Applicant - Whether an employer that breaches its own policy on dismissal for cause can terminate an employee for cause on the basis of a compromising response made in the context of the breach - Did the appellate court err in its interpretation and application of the test in *McKinley v. B.C.Tel*, [2002] 2 S.C.R. 161.

The Applicant worked for the Respondent approximately twenty-five years and was a dedicated employee. The Respondent is a statutory body which administers a public insurance scheme in Ontario, providing compensation for injured employees and setting and collecting premiums from employers. The Applicant was asked to and did answer questions by the Respondent's investigators about his dealing with an employer representative. On November 9, 2000, the Respondent dismissed the Applicant without notice from his job as Manager, Industry Sector/Small Business, at Ottawa. The stated reason for the dismissal was that the Applicant had used his position with the Respondent to obtain a direct monetary benefit. The Respondent had not followed its termination for cause policy which required it to provide written notice to the Applicant that an investigation was under way and that he might be subject to dismissal for an act of misconduct. The Applicant sued the Respondent, alleging that his employment had been wrongfully terminated.

The Ontario Superior Court of Justice held that the Applicant had been wrongfully dismissed and awarded him damages representing 24 months' notice. Although the Applicant was found to be in a conflict of interest, termination was not considered a proportionate sanction. In allowing the appeal, the Court of Appeal for Ontario held that the trial judge erred by failing to apply the correct legal standard and failing to consider all of the Applicant's acts of dishonesty when deciding whether termination without notice was justified. The Court found that a contextual consideration of all of the Applicant's misconduct showed that it gave rise to a breakdown in the employment relationship.

May 26, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(McWilliam J.)

Applicant's action for wrongful dismissal allowed;
Respondent ordered to pay to the Applicant the amount of
\$603,570.42

November 26, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Gillese and Lang JJ.A.)

Appeal allowed; action dismissed

January 24, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail - Employeur et employé - Congédiement injustifié - Droit commercial - Contrats - L'intimée était-elle justifiée de congédier le demandeur? - L'employeur qui contrevient à sa propre politique en matière de renvoi motivé est-il justifié de congédier un employé parce que celui-ci a donné une réponse compromettant à l'occasion de la contravention? - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété et appliqué le critère énoncé dans *McKinley c. B.C.Tel*, [2002] 2 R.C.S. 161?

Le demandeur, qui a travaillé pour l'intimée pendant environ 25 ans, était un employé dévoué. L'intimée, organisme d'origine législative, administre un régime public d'assurance en Ontario, lequel indemnise les employés souffrant de lésions professionnelles et établit et perçoit les cotisations payables par les employeurs. Le demandeur a, comme on le lui demandait, répondu aux questions des enquêteurs de l'intimée au sujet de ses rapports avec le représentant d'un employeur. Le 9 novembre 2000, l'intimée a renvoyé sans préavis le demandeur de son poste de directeur, secteur de l'industrie et des petites entreprises à Ottawa. Elle a donné comme motif que le demandeur s'était servi de son poste pour toucher un avantage pécuniaire direct. L'intimée n'a pas observé sa politique en matière de renvoi motivé, laquelle exigeait qu'elle fournisse à l'employé un avis écrit l'informant qu'une enquête était ouverte à son sujet et qu'il pouvait être congédié pour inconduite. Le demandeur a poursuivi l'intimée, prétendant que son congédiement était injustifié.

La Cour supérieure de justice de l'Ontario a conclu que le congédiement du demandeur était injustifié et a accordé à celui-ci des dommages-intérêts correspondant à un préavis de 24 mois. Elle a jugé que, bien que le demandeur fût en conflit d'intérêts, le congédiement n'était pas une sanction proportionnée. La Cour d'appel a accueilli l'appel, estimant que le juge de première instance n'avait pas appliqué la norme juridique appropriée et n'avait pas tenu compte de tous les actes malhonnêtes du demandeur pour décider si le congédiement sans préavis était justifié. Elle a conclu qu'il ressortait de l'examen contextuel de tous les actes fautifs du demandeur qu'il y avait eu rupture du lien d'emploi.

26 mai 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge McWilliam)

Action du demandeur pour congédiement injustifié
accueillie; intimée condamnée à verser au demandeur
603 570,42 \$ en dommages-intérêts

26 novembre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Catzman, Gillese et Lang)

Appel accueilli; action rejetée

24 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30766 **William Walter Johnson, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta, et al.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 01-00398, dated January 13, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 01-00398, daté du 13 janvier 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

The Applicants own riparian lands which originally were adjacent to Buffalo Lake; however, the lake has since receded. The Crown expropriated lands adjacent to Buffalo Lake. In order to establish the nature and extent of the title and ownership of some of the lands, the parties agreed to submit the following issue to the Court of Queen's Bench as a reference under s. 69 of the *Expropriation Act*, R.S.A. 2000, C. e-13:

Are the accretions to the [Applicants'] lands limited by the theoretical or legal section, quarter section, or legal subdivision lines within the relevant Townships?

September 28, 2001
Court of Queen's Bench of Alberta
(Phillips J.)

Question answered in the affirmative; also, a parcel of land which has been surveyed or not surveyed does not invalidate a certificate of title

January 13, 2005
Court of Appeal of Alberta
(Fruman, Paperny and Rowbotham JJ.A.)

Appeal dismissed; Respondents' cross-appeal dismissed

February 7, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Les demandeurs possèdent des terrains riverains, lesquels étaient initialement adjacents au lac Buffalo; le niveau du lac a toutefois baissé depuis. La Couronne a exproprié les terrains adjacents au lac Buffalo. Afin de permettre d'établir la nature et l'étendue du titre et de la propriété de certains terrains, les parties ont convenu de soumettre la question suivante à la Cour du Banc de la Reine, sous forme de renvoi fondé sur l'art. 69 de la loi intitulée *Expropriation Act*, R.S.A. 2000, ch. E-13 :

L'accroissement des terrains [des demandeurs] est-il limité par les sections ou quarts de section théoriques ou officiels, ou par les lignes officielles séparant les lots dans les townships visés?

28 septembre 2001
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Phillips)

La question a reçu une réponse affirmative; de plus, une parcelle de terrain — arpentée ou non — n'invalide pas le certificat de titre

13 janvier 2005
Cour d'appel de l'Alberta
(Juges Fruman, Paperny et Rowbotham)

Appel rejeté; appel incident des défendeurs rejeté

7 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30774 **United Nurses of Alberta, Local 33 (Irene Brake) v. Capital Health Authority (Royal Alexandra Hospital)** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0303-0177-AC, dated December 17, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0303-0177-AC, daté du 17 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour law - Duty to accommodate - Undue hardship - Whether the court of appeal's judgment undermines the duty to accommodate - Whether there is uncertainty and inconsistency as to the standard or review to be applied - Whether this application for leave to appeal presents this Court with the opportunity to clarify the impact of the recent judgments in *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, *Toronto (City) v. C.U.P.E., Local 79*, [2003] 3 S.C.R. 77, *Voice Construction Ltd. v. Construction & General Workers' Union, Local 92*, [2004] 1 S.C.R. 609 and *Alberta Union of Provincial Employees v. Lethbridge Community College*, [2004] 1 S.C.R. 727 and to extend the standard of review analysis.

The grievor, Ms. Brake, a registered nurse, developed a severe allergy which prevents her from working in a front-line nursing position or where extensive use of her hands is required. The employer attempted to place her in a number of

positions which did not work out. The most recent attempt to accommodate her was for a position with Capital Health Link, which is a telephone answering service that provides health information and advice to the general public and health practitioners. She was interviewed for a position, and despite concerns the interviewers had, she was given an opportunity to job shadow for two days. After job shadowing, similar concerns were raised regarding her suitability for the position. Ms. Brake was determined to be not suitable for the position and was not hired. Had Ms. Brake been hired, she would have been provided with three weeks of classroom training, including training in customer service and listening skills. Ms. Brake filed a grievance. The Board stated that the issue before it was whether the employer took reasonable steps to accommodate Ms. Brake to the point of undue hardship.

October 1, 2002
Arbitration Board
(Tettensor Q.C., Chairman, Gough (dissenting))

Ms. Brake's grievance for Respondent's failure to meet its duty to accommodate, dismissed

April 25, 2003
Court of Queen's Bench of Alberta
(Moen J.)

Applicant's application for judicial review allowed; matter remitted back to the Board

December 17, 2004
Court of Appeal of Alberta
(McFadyen, Berger and Wittmann JJ.A.)

Appeal allowed; decision of the Board restored

February 11, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail - Obligation d'adaptation - Contraintes excessives - Le jugement de la Cour d'appel affaiblit-il l'obligation d'adaptation? - Existe-t-il de l'incertitude ou de l'incohérence au sujet de la norme de contrôle à appliquer? - La demande d'autorisation d'appel donne-t-elle à la Cour la possibilité de préciser la portée des arrêts récents *Conseil d'administration des services sociaux du district de Parry Sound c. Syndicat des employés et employées de la fonction publique de l'Ontario, section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, *Toronto (Ville) c. S.C.F.P., section locale 79*, [2003] 3 R.C.S. 77, *Voice Construction Ltd. c. Construction & General Workers' Union, Local 92*, [2004] 1 R.C.S. 609, et *Alberta Union of Provincial Employees c. Lethbridge Community College*, [2004] 1 R.C.S. 727 et d'élargir l'analyse relative à la norme de contrôle?

La plaignante, M^{me} Brake, est une infirmière autorisée. Elle a commencé à souffrir d'une allergie sévère qui l'empêche d'occuper un poste de première ligne en soins infirmiers ou un poste nécessitant qu'elle se serve beaucoup de ses mains. L'employeur a tenté de l'affecter à différents postes, mais ces essais n'ont pas été concluants. La tentative d'adaptation la plus récente a consisté à l'affecter au Capital Health Link, service téléphonique fournissant des renseignements et des conseils en matière de santé au grand public et aux professionnels de la santé. Elle a passé une entrevue pour un poste et, malgré les réserves du comité de sélection, on lui a donné la possibilité de faire un stage de jumelage d'une durée deux jours. Après ce stage, les mêmes réserves ont été formulées relativement à son aptitude à occuper le poste. On a jugé qu'elle n'avait pas les qualités requises, et elle n'a pas été embauchée. Si elle l'avait été, elle aurait bénéficié de cours d'une durée de trois semaines portant notamment sur le service à la clientèle et les aptitudes à écouter. Elle a déposé un grief. Le conseil d'arbitrage a déclaré que la question consistait à déterminer si l'employeur avait pris des mesures raisonnables pour s'adapter à la situation de M^{me} Brake, sans s'imposer de contraintes excessives, .

1^{er} octobre 2002
Conseil d'arbitrage
(Tettensor, c.r., président, Gough (dissident))

Grief de M^{me} Brake visant le défaut de l'employeur de remplir son obligation d'accommodement rejeté

25 avril 2003
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Moen)

Demande de contrôle judiciaire de M^{me} Brake
accueillie; affaire renvoyée au conseil

17 décembre 2004
Cour d'appel de l'Alberta
(Juges McFadyen, Berger et Wittmann)

Appel accueilli; décision du conseil rétablie

11 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30784 Anna (MacIntyre) Chisholm v. Municipality of the County of Inverness (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 225908, 2004 NSCA 144, dated December 2, 2004, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 225908, 2004 NSCA 144, daté du 2 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law- Procedural law-Courts- Natural justice-Whether the manner in which the original hearing was conducted denied natural justice to the Applicant-Whether the Applicant was made aware of her procedural and evidentiary rights.

The Respondent municipality applied for a declaration that the properties of the Applicant located in Inverness, Nova Scotia, were dangerous and unsightly and for an order that the buildings thereon be demolished and the properties cleared of all debris. The proceedings before the Council of Municipality lasted one and a half years. During this time, the Applicant was represented. The Chambers Judge, on May 25, 2004, allowed the application, finding that the properties at issue were dangerous and unsightly. The demolition order giving effect to this decision was granted on June 11, 2004. The Applicant's appeal to the Court of Appeal was dismissed.

May 25, 2004
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Edwards J.)

Application for a declaration that the Applicant's properties are dangerous and unsightly allowed; Application for an order that the Applicant's properties be demolished and cleared of debris granted

December 2, 2004
Nova Scotia Court of Appeal
(Glube C.J.N.S., Chipman and Oland JJ.A.)

Appeal dismissed

February 1, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 18, 2005
Supreme Court of Canada

Application to extend time to file and serve leave application filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Procédure- Tribunaux - Justice naturelle - Y a-t-il eu dans le déroulement de l'audience initiale déni de justice naturelle pour la demanderesse?- La demanderesse a-t-elle été informée de ses droits en matière de procédure et de preuve?

La municipalité intimée a demandé que les propriétés de la demanderesse, situées à Inverness (Nouvelle-Écosse), soient déclarées dangereuses et inesthétiques et que l'on ordonne la démolition des bâtisses s'y trouvant et l'enlèvement des débris. L'instance devant le conseil de la municipalité a duré un an et demi. Pendant ce temps, la demanderesse était représentée. Le 25 mai 2004, le juge en chambre a accueilli la demande, concluant que les propriétés en cause étaient dangereuses et inesthétiques. L'ordonnance de démolition donnant effet à cette décision a été accordée le 11 juin 2004. L'appel formé par la demanderesse devant la Cour d'appel a été rejeté.

25 mai 2004
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance
(Juge Edwards)

Demande visant à faire déclarer dangereuses et inesthétiques les propriétés de la demanderesse accueillie; demande visant à obtenir une ordonnance portant démolition des propriétés de la demanderesse et enlèvement des débris accordée.

2 décembre 2004
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Le juge en chef Glube et les juges Chipman et Oland)

Appel rejeté

1^{er} février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

18 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai pour déposer et signifier une demande d'autorisation déposée

30799 **Her Majesty the Queen v. Michael P. Ritter, Newport Pacific Financial Group S.A.** (Alta.)
(Criminal) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0303-0069 AC, dated December 3, 2004, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0303-0069 AC, daté du 3 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Pre-trial procedure - Whether the court of appeal erred in law in finding that the court had jurisdiction to hear and determine the appeal.

The documents at issue were previously the subject of an Anton Piller Order obtained by the Respondent Newport as a result of some civil litigation. That Order directed that certain documents be placed for security purposes in several law offices. The civil litigation matter is under case management and the case managing judge directed on February the 13th that the issue of solicitor/client privilege relating to the documents seized under the Anton Piller Order, and subsequently seized by the RCMP as a result of their warrant of December the 9th be determined on March 5th. The civil litigation and a criminal investigation were running parallel.

Perras J. held no solicitor/client privilege attaches to the documents and items and articles seized under that warrant of December the 9th of 2002. Perras J. dismissed the Respondents' application for a stay of this Order pending appeal. The court of appeal found that the court had jurisdiction to hear the appeal, and allowed the appeal.

March 5, 2003
Court of Queen's Bench of Alberta
(Perras J.)

Claims for solicitor client privilege dismissed;
Respondents' application for a stay pending appeal
dismissed

December 3, 2004
Court of Appeal of Alberta
(Conrad, Hunt and Costigan JJ.A.)

Appeal allowed

February 25, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed and motion for an
extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Procédure préalable au procès - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu'elle pouvait connaître de l'appel?

Les documents en cause faisaient déjà l'objet d'une ordonnance Anton Piller que l'intimée Newport avait obtenue à la suite d'une instance civile. Cette ordonnance prévoyait que certains documents devaient être confiés, pour des raisons de sécurité, à plusieurs cabinets d'avocats. L'instance civile est assujettie au régime de gestion des instances et, le 13 février, le juge responsable de la gestion de l'instance a ordonné que la question de savoir si le secret professionnel de l'avocat protégeait les documents saisis d'abord en vertu de l'ordonnance Anton Piller, puis par la GRC en vertu d'un mandat en date du 9 décembre, soit tranchée le 5 mars. L'instance civile se déroulait parallèlement à une enquête criminelle.

Le juge Perras a statué que le secret professionnel de l'avocat ne visait pas les documents, objets et articles saisis en vertu du mandat du 9 décembre 2002. Le juge Perras a rejeté la demande des intimés visant à surseoir à cette ordonnance jusqu'à l'issue de l'appel. La Cour d'appel a conclu qu'elle pouvait connaître de l'appel et a accueilli l'appel.

5 mars 2003
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Perras)

Revendication du secret professionnel de l'avocat rejetée;
demande des intimés visant un sursis jusqu'à l'issue de
l'appel rejetée.

3 décembre 2004
Cour d'appel de l'Alberta
(Juges Conrad, Hunt et Costigan)

Appel accueilli

25 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

30621 **Her Majesty the Queen v. Lajos Czibulka** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C36342, dated September 15, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C36342, daté du 15 septembre 2004, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non Charter) - Evidence - Hearsay - Jury Charge - Mens rea - Murder - Threshold reliability under the principled exception to the rule against hearsay - Whether a trial judge may rely on the apparent contents of a hearsay declaration to find threshold reliability - Whether positive evidence of absence of a motive to lie is required to establish threshold reliability on the basis of a lack of motive to lie - Whether evidence extrinsic to the circumstances of the utterance of hearsay may be evidence of threshold reliability - Whether Court of Appeal erred in law by not applying the curative proviso to an error in the jury charge regarding the *mens rea* for murder.

The applicant was charged with the second degree murder of his wife who was beaten to death in their home. The trial judge permitted the Crown to admit two hearsay declarations by the deceased into evidence. One was a letter from the deceased to a relative alleging abuse by the applicant. The second was a complaint by the deceased to her physician that the applicant had caused bruises. In his jury charge, the trial judge addressed intent and recklessness with respect to *mens rea* for s. 229(a)(ii) of the *Criminal Code*. The jury requested clarification on intent and the trial judge repeated the charge. The applicant was convicted and appealed. The Court of Appeal held that the hearsay ought not to have been admitted and a new trial was required. It also held the jury was misdirected on intent but it did not apply the curative proviso to that error. The Crown seeks leave to argue the hearsay was properly admitted and the Court of Appeal ought to have applied the curative proviso to uphold the convictions despite the error in the jury charge.

March 15, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Campbell J.)

Hearsay evidence admitted at trial on voir dire

May 2, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Campbell J.)

Respondent convicted of second degree murder

September 15, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Appeal allowed; Conviction set aside and new trial ordered

November 12, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) - Preuve - Ouï-dire - Exposé au jury - Mens rea - Meurtre - Seuil de fiabilité dans le cadre de l'exception fondée sur des principes à la règle interdisant le ouï-dire - Le juge du procès peut-il se fier au contenu apparent d'une déclaration relatée pour déterminer le seuil de fiabilité? - Faut-il une preuve positive de l'absence de raison de mentir pour établir le seuil de fiabilité fondé sur l'absence de raison de mentir? - Une preuve extrinsèque quant aux circonstances dans lesquelles les propos sont rapportés peut-elle servir à établir le seuil de fiabilité? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en n'appliquant pas la disposition réparatrice pour remédier à une erreur commise dans l'exposé au jury sur la question de la *mens rea* requise à l'égard d'une accusation de meurtre?

Le demandeur a été accusé du meurtre au deuxième degré de son épouse qui a été battue à mort dans leur maison. Le juge du procès a autorisé le ministère public à faire la preuve par ouï-dire de deux déclarations de la défunte. L'une d'elles était une lettre de la défunte à un parent dans laquelle elle alléguait que le demandeur la maltraitait. L'autre était une plainte formulée par la défunte à son médecin et selon laquelle le demandeur avait causé ses meurtrissures. Dans son exposé au jury, le juge du procès a parlé d'intention et d'indifférence à propos de la *mens rea* requise par l'al. 229a)(ii) du *Code criminel*. Le jury a demandé des précisions au sujet de l'intention et le juge a répété son exposé. Le demandeur a été reconnu coupable et a interjeté appel. La Cour d'appel a statué que le ouï-dire n'aurait pas dû être admis et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Elle a aussi conclu que le jury avait reçu des directives erronées sur la question de l'intention, mais n'a pas appliqué la disposition réparatrice pour remédier à cette erreur. Le ministère public demande l'autorisation

de débattre la question de savoir si le oui-dire a été admis à bon droit et si la Cour d'appel aurait dû appliquer la disposition réparatrice et confirmer la déclaration de culpabilité, malgré l'erreur commise dans l'exposé au jury.

15 mars 2001 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Campbell)	Preuve par oui-dire admise au procès à l'occasion d'un voir dire
2 mai 2001 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Campbell)	L'intimé est déclaré coupable de meurtre au deuxième degré
15 septembre 2004 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Rosenberg, Gillese et Armstrong)	Appel accueilli; déclaration de culpabilité annulée et nouveau procès ordonné
12 novembre 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30695 **Her Majesty the Queen v. Imperial Oil Limited** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application to delay consideration of this application until disposition of *R v. Inco* (30849), is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-142-04, dated October 26, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La requête visant à reporter l'examen de la demande jusqu'à ce qu'une décision soit rendue dans *R. c. Inco* (30849), est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-142-04, daté du 26 octobre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Statutory Interpretation - Whether principal amount of a debt denominated in a foreign currency fluctuates with the Canadian dollar conversion rate relative to that foreign currency so that the loss on repayment of the obligation is deductible in computing income pursuant to paragraph 20(1)(f) of the Income Tax Act rather than in computing capital gains under subsection 39(2) of the Act - Whether paragraph 20(1)(f) allows deductions in computing income of foreign exchange losses sustained on the repayment of a debt denominated in a foreign currency.

In 1989, the respondent issued US debentures for a total face amount of US\$300,000,000 at a discount of 1.199%. Ten years later, it redeemed debentures with a face value of US\$87,130,000 but the Canadian dollar had depreciated against the American dollar. The respondent incurred a loss of C\$27,831,712 on redemption. \$1,229,181 was attributable to the discount on issuance and the balance was a foreign exchange loss. The respondent and the Minister of Revenue disagreed with respect to how to allocate the loss in computing income. They referred three questions to the Tax Court of Canada to determine what portions, if any, of the loss were deductible under subparagraphs 20(1)(f)(i) and 20(1)(f)(ii) of the Act or were a capital loss under subsection 39(2) of the Act. The Tax Court held that \$1,548,325 is deductible under s. 20(1)(f)(i), nothing is deductible under s. 20(1)(f)(ii), and \$26,283,387 is a capital loss under s. 39(2). The respondent appealed and the Crown cross-appealed. The Federal Court of Appeal allowed the appeal and cross-appeal and held that no amount is deductible under s. 20(1)(f)(i), \$20,873,784 is deductible under s. 20(1)(f)(ii), and there is no deemed capital loss under s. 39(2).

March 10, 2004
Tax Court of Canada
(Miller J.)

Reference questions answered:

- \$1,548,325 deductible under s. 20(1)(f)(i);
- no deductible under s. 20(1)(f)(ii);
- \$26,283,387 is a capital loss under s. 39(2).

October 26, 2004
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Sharlow and Malone JJ.A.)

Appeal and cross-appeal allowed;

- no deductible under s. 20(1)(f)(i);
- \$20,873,784 deductible under s. 20(1)(f)(ii);
- no capital loss under s. 39(2).

December 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Cotisation - Interprétation législative - Le principal d'une dette libellée en monnaie étrangère fluctue-t-il en même temps que le taux de conversion en dollars canadiens de cette même monnaie, de sorte que la perte subie lors du remboursement d'une obligation est déductible dans le calcul du revenu conformément à l'al. 20(1)f) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* plutôt que dans le calcul du gain en capital en vertu du par. 39(2) de la Loi? - L'alinéa 20(1)f) permet-il de déduire, dans le calcul du revenu, les pertes de change subies lors du remboursement d'une dette libellée en monnaie étrangère?

En 1989, l'intimée a émis des débentures pour une valeur nominale de 300 000 000 \$US avec un escompte de 1,199 p. 100. Dix ans plus tard, elle a racheté des débentures d'une valeur nominale de 87 130 000 \$US, mais la valeur du dollar canadien avait baissé par rapport au dollar américain. L'intimée a subi une perte de 27 831 712 \$CAN lors du rachat, dont une perte de 1 229 181 \$ imputable à l'escompte initial d'émission et le solde, à la perte de change. L'intimée et le ministre du Revenu diffèrent d'opinion quant à la façon de répartir la perte dans le calcul du revenu. Ils ont présenté à la Cour canadienne de l'impôt un renvoi comportant trois questions afin de déterminer les pourcentages, le cas échéant, de la perte en capital qui sont déductibles aux termes des sous-al. 20(1)f)(i) et 20(1)f)(ii) de la Loi ou qui représentent une perte en capital selon le par. 39(2) de la Loi. La Cour de l'impôt a statué que la somme de 1 548 325 \$ est déductible aux termes du sous-al. 20(1)f)(i), qu'aucune somme n'est déductible aux termes du sous-al. 20(1)f)(ii) et que la somme de 26 283 387 \$ est une perte en capital selon le par. 39(2). L'intimée a interjeté appel et l'État a interjeté un appel incident. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel et l'appel incident et a conclu qu'aucune somme n'est déductible aux termes du sous-al. 20(1)f)(i), que la somme de 20 873 784 \$ est déductible aux termes du sous-al. 20(1)f)(ii) et qu'aucune somme n'est réputée être une perte en capital selon le par. 39(2).

10 mars 2004
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Miller)

Réponses aux questions du renvoi :

- 1 548 325 \$ déductible (sous-al. 20(1)f)(i));
- aucune somme déductible (sous-al. 20(1)f)(ii));
- 26 283 387 \$ est une perte en capital (par. 39(2)).

• 26 octobre 2004
Cour d'appel fédérale
(Juges Létourneau, Sharlow et Malone)

Appel et appel incident accueillis;

- aucune somme déductible (sous-al. 20(1)f)(i));
- 20 873 784 \$ déductible (sous-al. 20(1)f)(ii));
- aucune perte en capital (par. 39(2)).

• 29 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30717 **Stephen John Trochym v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C23653, dated July 5, 2004, is granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C23653, daté du 5 juillet 2004, est accordée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non Charter) – Evidence – Procedural law – Trial – Whether hypnotically enhanced memories ought to be admissible at trial – Whether trial courts ought to limit the quantity and quality of post-offence conduct evidence that a jury can hear– Whether Crown counsel engaged in inappropriate cross-examination of the accused – Consequences to the verdict when boundaries of cross-examination are exceeded

The applicant was convicted of the second degree murder of his girlfriend. The Crown's theory was that he murdered her in their apartment early on a Wednesday morning and returned around 3:30 pm the same day to re-arrange the body in order to stage a sexual assault. Two witnesses placed the applicant at the apartment building on Wednesday afternoon but not at the apartment. A neighbour, in her first interview with the police, said that late on Tuesday or Wednesday night she overheard arguing, the girlfriend's voice, and someone banging on an apartment door until admitted into the apartment. She also stated that she saw the applicant close the victim's apartment door and pass her in the hallway at 3:00 p.m. on Thursday. The officers asked her whether there was any possibility that she saw him in the hallway on Wednesday afternoon. After hypnosis, she stated that she had seen him on Wednesday. The trial judge allowed her to testify at trial to her post-hypnotic enhanced memory. Under an agreement between counsel, her pre-hypnotic statement was not entered into evidence and the jury did not hear that she had been hypnotized. The trial judge admitted, as similar fact evidence, testimony that the accused banged on another ex-girlfriend's door and demanded entry after they had broken up. The trial judge allowed evidence of the applicant's post-offence conduct including: his reaction to the death; his failure to attend the funeral or a memorial; his conduct at work; and, his interactions with police. On appeal, the applicant challenged the admissibility of the evidence. The Court of Appeal held some evidence of demeanor had been improperly entered into evidence but the remaining evidence had been properly admitted. It upheld the conviction.

September 15, 1995
Ontario Court of Justice
(McCombs J.)

Applicant convicted of second degree murder, sentenced to life imprisonment without parole eligibility for ten years.

July 5, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Weiler and MacPherson JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed, cross-appeal from period of parole ineligibility dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) – Preuve – Procédure – Procès – Devrait-on admettre en preuve des souvenirs ravivés par hypnose? – Les tribunaux de première instance devraient-ils limiter, en quantité et en qualité, la preuve relative au comportement postérieur à l'infraction qu'un jury peut entendre? – L'avocat de la poursuite a-t-il procédé à un contre-interrogatoire inapproprié de l'accusé? – Quelles sont les conséquences sur le verdict d'un contre-interrogatoire dont on a excédé les limites?

Le demandeur a été reconnu coupable du meurtre au deuxième degré de sa copine. Selon la thèse du ministère public, il l'a tuée dans leur appartement tôt un mercredi matin et, vers 15 h 30 le même jour, il est revenu sur les lieux pour replacer le corps dans le but de faire croire à une agression sexuelle. Deux témoins ont dit avoir vu le demandeur dans l'immeuble le mercredi après-midi, mais pas dans l'appartement. Au cours d'un premier interrogatoire par la police, une voisine a dit avoir entendu tard, le mardi ou le mercredi soir, la voix de la copine qui se querellait et quelqu'un cogner violemment à la porte d'un appartement jusqu'à ce qu'on lui ouvre. Elle a aussi dit qu'elle avait vu le demandeur refermer la porte de l'appartement de la victime et passer devant elle dans le couloir à 15 h, le jeudi. Les policiers lui ont demandé s'il se pouvait qu'elle l'ait vu dans le couloir le mercredi après-midi. Après une séance d'hypnose, elle a dit l'avoir vu le mercredi. Le juge du procès l'a autorisée à témoigner au procès sur ses souvenirs ravivés par hypnose. En vertu d'une entente entre avocats, sa déclaration antérieure à la séance d'hypnose n'a pas été produite en preuve et on n'a pas dit au jury qu'elle avait été hypnotisée. Le juge du procès a admis, comme preuve de faits similaires, un témoignage selon lequel l'accusé avait cogné violemment à la porte d'une autre ancienne copine et demandé à entrer, après leur rupture. Le juge du procès a admis des éléments de preuve relatifs au comportement du demandeur après l'infraction, notamment sa réaction au décès; son absence aux funérailles ou au service commémoratif; son comportement au travail et ses relations avec la police. En appel, le demandeur a contesté l'admissibilité de la preuve. La Cour d'appel a conclu que certains éléments de preuve relatifs au comportement avaient été irrégulièrement admis en preuve, mais que le reste de la preuve avait été régulièrement admis. Elle a confirmé la déclaration de culpabilité.

15 septembre 1995
Cour de justice de l'Ontario
(Juge McCombs)

Demandeur déclaré coupable de meurtre au deuxième degré, condamné à la prison à vie sans possibilité de libération conditionnelle pendant dix ans.

5 juillet 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Catzman, Weiler et MacPherson)

Appel de la déclaration de culpabilité rejetée; appel incident de la période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle rejeté.

14 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée

30786 Malcolm MacDonald v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The motion to add the Attorney General of Nova Scotia as a party to the application is dismissed. The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 223984, dated November 22, 2004, is dismissed.

La requête visant à ajouter le Procureur général de la Nouvelle-Écosse comme partie est rejetée. La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 223984, daté du 22 novembre 2004, est rejetée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms (Civil) - Labour law - Workers' compensation - Is the Applicant entitled to temporary earnings replacement benefits beyond July 25, 2003 - Did the Tribunal err in failing to consider the Applicant's *Charter* argument on the basis that notice of the constitutional challenge had not been sent to the Attorney General.

The Applicant is a 71 year old fitter who injured his left shoulder in the course of his employment. As a result, he received temporary earnings-replacement benefits for a period of 26 weeks. When they ended, the Applicant was still unable to work and applied for additional benefits. In accordance with its Policy 3.1.1R2, the Workers' Compensation Board of Nova Scotia (WCBNS) reviewed the Applicant's long-term earnings profile over a period of three years immediately preceding the loss of earnings. The work history indicated that the Applicant takes sporadic jobs every second year not

lasting any length of time. He had only been employed for four days at the current job when his injury took place, and there would not have been other work for him there during 2003. His claim for additional temporary earnings-replacement benefits was rejected by the WCBNS on the basis that the Applicant was not suffering an “earning loss” as a result of his compensable injury pursuant to s. 37 of the *Workers’ Compensation Act*, S.N.S. 1994-94 c. 10, as amended (the “Act”).

The Applicant appealed the denial of his claim to a WCBNA Hearing Officer, and then to the Workers’ Compensation Appeals Tribunal. Before that body he raised an issue about whether a provision of the Act that terminates benefits at age 65 is contrary to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. While noting that the Applicant had not given notice of the constitutional issue to the Attorney General, the Tribunal stated that “in any event, the Worker’s appeal fails independent of any consideration of his age. His record of earnings is inadequate to support an award of extended earnings-replacement benefits”.

September 23, 2003 Workers’ Compensation Board of Nova Scotia (Hodder, Case Manager)	Applicant found not to be entitled to Temporary Earnings Replacement Benefits beyond July 25 th , 2003
December 16, 2003 Workers’ Compensation Board of Nova Scotia (Taylor, Hearing Officer)	Appeal dismissed
April 26, 2004 Nova Scotia Workers’ Compensation Appeals Tribunal (MacNeil, Presiding Appeal Commissioner)	Appeal denied
November 22, 2004 Nova Scotia Court of Appeal (Saunders, Chipman and Oland JJ.A.)	Application for leave to appeal denied
January 24, 2005 Supreme Court of Canada	Applications for motion to extend time and for leave to appeal filed
February 23, 2005 Supreme Court of Canada	Motion to be added as a party filed by Attorney General of Nova Scotia

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés (civile) - Droit du travail - Accidents du travail - Le demandeur a-t-il droit à des prestations temporaires de remplacement du revenu après le 25 juillet 2003? - Le Tribunal a-t-il eu tort de ne pas tenir compte de l’argument fondé sur la *Charte* avancé par le demandeur au motif que le procureur général n’avait pas été avisé de la contestation constitutionnelle?

Le demandeur est un appareilleur de 71 ans qui s’est blessé à l’épaule gauche au cours de son emploi. Il a donc reçu des prestations temporaires de remplacement du revenu pendant 26 semaines. Lorsque les prestations ont cessé, le demandeur ne pouvait toujours pas travailler et a demandé des prestations additionnelles. Suivant sa politique 3.1.1R2, le Workers’ Compensation Board of Nova Scotia (WCBNS) a examiné le profil de rémunération à long terme du demandeur pour les trois années précédant immédiatement la perte de revenu. Les antécédents de travail du demandeur indiquaient que, tous les deux ans, il occupait des emplois sporadiques qui ne duraient qu’un certain temps. Il n’occupait son emploi que depuis quatre jours lorsqu’il s’est blessé et l’employeur n’aurait pas eu d’autre travail à lui confier en 2003. Le WCBNS a rejeté sa demande de prestations temporaires additionnelles de remplacement du revenu au motif qu’il ne subissait pas de « perte de revenu » résultant de sa blessure donnant droit à indemnisation pour l’application de l’art. 37 de la *Workers’ Compensation Act*, S.N.S. 1994-94 ch. 10, modifiée (la Loi).

Le demandeur a interjeté appel du rejet de sa demande devant un agent enquêteur du WCBNA, puis devant le Workers' Compensation Appeals Tribunal. Devant cet organisme, il a soulevé la question de savoir si une disposition de la Loi qui prévoit la cessation des prestations à 65 ans contrevient à la *Charte canadienne des droits et libertés*. Tout en signalant que le demandeur n'avait pas avisé le procureur général de cette question constitutionnelle, le Tribunal a dit que [TRADUCTION] « de toutes façons, l'appel formé par le travailleur est rejeté, sans égard à son âge. Son dossier de rémunération ne peut justifier l'octroi de prestations supplémentaires de remplacement du revenu ».

23 septembre 2003 Workers' Compensation Board of Nova Scotia (Hodder, gestionnaire de cas)	Demandeur jugé inamissible à des prestations temporaires de remplacement de revenu après le 25 juillet 2003
16 décembre 2003 Workers' Compensation Board of Nova Scotia (Taylor, agent enquêteur)	Appel rejeté
26 avril 2004 Nova Scotia Workers' Compensation Appeals Tribunal (MacNeil, président, commissaire aux appels)	Appel rejeté
22 novembre 2004 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Saunders, Chipman et Oland)	Demande d'autorisation d'appel refusée
24 janvier 2005 Cour suprême du Canada	Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées
23 février 2005 Cour suprême du Canada	Requête du procureur général de la Nouvelle-Écosse visant à être constitué partie

30214 NAV Canada v. International Lease Finance Corporation, et al.(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The applications for leave to appeal and for leave to cross-appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C37425, C37426, C37427, C37429, C37444, C38228, C38229 and C38241, dated January 20, 2004, are granted with costs in any event of the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel et les demandes d'appel-incident des arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C37425, C37426, C37427, C37429, C37444, C38228, C38229 et C38241, daté du 20 janvier 2004, sont accordées avec dépens quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Canada's civil aviation system - Rights of airport authorities and NAV Canada to recover fees for services from owners of aircraft - Bankrupt airline using leased aircraft and engines incurred fees prior to bankruptcy for services from Nav Canada and airport authorities - Right of airport authorities and Nav Canada to seize aircraft and engines and demand payment from owners/lessors - Rights and obligations arising under the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, S.C. 1996, c. 20 and the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, S.C. 1992, c. 5.

PROCEDURAL HISTORY

May 7, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Ground J.)	Applicants motions for seizure and detention of aircraft and engines dismissed; Respondents cross-motions for declaratory relief granted
January 20, 2004 Court of Appeal for Ontario (Abella, Cronk and Juriensz [<i>ad hoc</i> and <i>dissenting in part</i>] JJ.A.)	Applicants appeal dismissed; Respondents cross-appeals granted in part
March 18, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by NAV Canada
March 19, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Greater Toronto Airports Authority
March 19, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Winnipeg Airports Authority Inc. et al
November 30, 2004 Supreme Court of Canada	Responses and applications for leave to cross appeal filed by International Lease Finance Corporation et al and by GE Capital Aviation Services Inc. et al and Pegasus Aviation Inc. et al

30709 **The Jesuit Fathers of Upper Canada v. Guardian Insurance Company of Canada, ING Insurance Company of Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40975, dated November 12, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40975, daté du 12 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Duty to defend - Applicant seeking declaration that Respondent insurers are required to defend and indemnify it for certain claims arising out of operation of residential school - Whether courts should broadly interpret meaning of word 'claim' - Information and detail to be brought to insured's attention in order to engage insurer's duty to defend and indemnify - Whether names of alleged victims have to be identified to insured during policy period.

PROCEDURAL HISTORY

October 27, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Whitten J.)	Respondents held to have no duty to defend claims arising after the expiry of the policy period
November 12, 2004 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Moldaver and Gillese JJ.A.)	Appeal dismissed

January 11, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30729 **NAV Canada v. Wilmington Trust Company, Wilmington Trust Corporation** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010326-007, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010326-007, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, R.S.C., c. C-29.7 (CANSICA) – Whether the lower courts erred in construing the term “owner” in ss. 55(1) CANSICA for the purposes of determining liability for unpaid charges or fees – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 56 CANSICA and s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondents' appeal allowed; applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30730 **NAV Canada v. G.I.E. Avions de transport régional, ATR Marketing Inc., Heather Leasing Corporation, Renaissance Leasing Corporation, Inter-Canadian (1991) Inc., Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010334-001, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010334-001, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, R.S.C., c. C-29.7 (CANSCA) – Whether the lower courts erred in construing the term “owner” in ss. 55(1) CANSCA for the purposes of determining liability for unpaid charges or fees – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 56 CANSCA and s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant’s action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondents’ appeal allowed; Applicant’s cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30731 **NAV Canada v. Inter-Canadian (1991) Inc., et al. AND BETWEEN Aéroports de Montréal v. Wilmington Trust Company and Wilmington Trust Corporation, et al. AND BETWEEN Greater Toronto Airports Authority v. Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority, et al. AND BETWEEN Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority v. Wilmington Trust Company, et al.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010343-002, dated November 15, 2004, are granted with costs to the applicants in any event of the cause.

Les demandes d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010343-002, daté du 15 novembre 2004, sont accordées avec dépens en faveur des demanderessees quelle que soit l’issue de l’appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, R.S.C., c. C-29.7 (CANSCA) – Whether the lower courts erred in construing the term “owner” in ss. 55(1) CANSCA for the purposes of determining liability for unpaid charges or fees – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 56 CANSCA and s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant NAV Canada’s action granted; Applicant airport authorities’ actions granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investors' appeal and motion for declaratory judgment allowed; Applicants' cross-appeals and actions dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

30732 **NAV Canada v. Inter-Canadian (1991) Inc., et al. AND BETWEEN Aéroports de Montréal v. Renaissance Leasing Corporation, et al. AND BETWEEN Greater Toronto Airports Authority v. Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority, et al. AND BETWEEN Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority v. Renaissance Leasing Corporation, et al.**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010344-000, dated November 15, 2004, are granted with costs to the applicants in any event of the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010344-000, daté du 15 novembre 2004, sont accordées avec dépens en faveur des demanderessees quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, R.S.C., c. C-29.7 (CANSCA) – Whether the lower courts erred in construing the term “owner” in ss. 55(1) CANSCA for the purposes of determining liability for unpaid charges or fees – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 56 CANSCA and s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant NAV Canada's action granted; Applicant airport authorities' actions granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investors' appeal and motion for declaratory judgment allowed; Applicants' cross-appeals and actions dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

30738 **Aéroports de Montréal v. Wilmington Trust Company, and Wilmington Trust Corporation, Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc.** (Que.)
(Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010336-006, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010336-006, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investors' appeal allowed; applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30740 **Aéroports de Montréal v. Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., Canada Life Assurance Company, Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc., Renaissance Leasing Corporation** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010335-008, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010335-008, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investors' appeal allowed; applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30742 **Aéroports de Montréal v. Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., et al. AND BETWEEN St-John's International Airport Authority, Charlottetown Airport Authority Inc. v. Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., Canada Life Assurance Company, et al. AND BETWEEN Greater Toronto Airports Authority v. Greater London International Airport Authority, et al.**(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010328-003, dated November 15, 2004, are granted with costs to the applicants in any event of the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010328-003, daté du 15 novembre 2004, sont accordées avec dépens en faveur des demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicants' actions granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investors' appeal allowed; applicants' cross-appeals and actions dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

30743 **Greater Toronto Airports Authority v. Renaissance Leasing Corporation, Inter-Canadian (1991) Inc., Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010337-004, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010337-004, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investor's appeal allowed; applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30745 **Greater Toronto Airports Authority v. Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., Canada Life Assurance Company, CCG Trust Corporation, Inter-Canadian (1991) Inc., Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc., Renaissance Leasing Corporation** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010338-002, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010338-002, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investors' appeal allowed; Applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30748 **Ice Consultants Inc., 1437208 Ontario Inc., c.o.b. as Ino Media and Voice Courier Toronto Inc. v. Microvoice Applications, Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41983, dated December 6, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41983, daté du 6 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

International law - Conflict of laws - *Forum non conveniens* - Whether there is a conflict between this Court and provincial appellate courts on the test for *forum non conveniens* when there are parallel proceedings.

The Respondent, a Minnesota corporation, brought an action in Ontario to collect a debt from the Applicants (Ontario corporations). The alleged debt arose from a series of contracts relating to volume discounts on telephone services. The contract offers were made in Ontario.

Before the Ontario action was commenced, the Illinois subsidiary of one of the Applicants filed suit in Illinois but did not serve the Respondent until after the case at bar was instituted in Ontario. The Illinois court has subsequently moved the action to Minnesota.

May 18, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Pitt J.)

Applicants' motion for an order staying or dismissing Respondent's action for *forum non conveniens* dismissed

December 3, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Moldaver and Simmons JJ.A.)

Appeal dismissed

January 31, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international - Droit international privé - *Forum non conveniens* - Existe-t-il un conflit entre la Cour et les cours d'appel provinciales concernant l'application du critère du *forum non conveniens* dans les cas d'instances parallèles?

L'intimée, une société du Minnesota, a intenté en Ontario une action en recouvrement de créance contre les demanderesse (sociétés de l'Ontario). La dette résulterait d'une série de contrats relatifs à des ristournes sur des services téléphoniques. Les offres de contrat ont été faites en Ontario.

Avant l'introduction de l'instance en Ontario, la filiale située en Illinois de l'une des demanderesse a intenté une action dans cet État, mais ne l'a signifiée à l'intimée qu'après l'introduction de la présente affaire en Ontario. Le tribunal de l'Illinois a par la suite transféré l'action au Minnesota.

18 mai 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Pitt)

Requête des demanderesse visant à obtenir une ordonnance portant suspension ou rejet de l'action de l'intimée pour cause de *forum non conveniens* rejetée

3 décembre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Moldaver et Simmons)

Appel rejeté

31 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30749 **Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority v. Wilmington Trust Company, Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc.**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010333-003, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010333-003, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investor's appeal allowed; applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30750 **St-John's International Airport Authority v. Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., Canada Life Assurance Company, CCG Trust Corporation, Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc., Renaissance Leasing Corporation** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010341-006, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010341-006, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

Respondent investors' appeal allowed; Applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30751 **Charlottetown Airport Authority Inc. v. CCG Trust Corporation, Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee for the bankruptcy of Inter-Canadian (1991) Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-010339-000, dated November 15, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010339-000, daté du 15 novembre 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, R.S.C., c. A-10.4 (ATA) – Whether the lower courts erred in interpreting the scope of the seizure and detention remedies under s. 9 ATA with respect to the lessors/owners/legal titleholders of seized aircraft.

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's action granted

November 15, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Nuss [*dissenting*], Pelletier and Morissette JJ.A.)

CCG Trust Corporation's appeal allowed; Applicant's cross-appeal and action dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30758 **Canadian Microtunnelling Ltd. v. Corporation of The City of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38181, dated November 29, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38181, daté du 29 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Limitation of actions - Commercial law - Contracts - Breach of agreement - Breach of fiduciary duty - Breach of confidence - Breach of trust - Breach of warranty - Unjust enrichment - Whether the lower courts erred in law and fact in dismissing the Applicant's claims - Whether the Applicant's claims were statute barred.

In March 1990, Mr. Benner of the Applicant approached the Respondent's Public Works Department to discuss the benefits of a new technology for installing utility pipe into the ground without having to excavate a trench. The technique uses a miniature tunnel boring machine to excavate the ground ahead of the pipe which is jacked into the ground behind the machine, minimizing the disruption to traffic and allowing pipes to be run through wet and sandy soil. City employees gave the Applicant drawings for a proposed Keele Street project and told it to submit a proposal. It submitted a detailed proposal indicating which parts of the project would be suitable for microtunnelling and outlining recommendations to complete the sewer installation. The proposal was distributed internally for review, however it was rejected as too expensive to award as a sole source contract.

The Respondent put the project out for tender. Public Works prepared the design drawings, specifications and tender documents, using some of the design modifications suggested by the Applicant for microtunnelling but lowering the grade of the sewer by one foot. The contract was awarded to the lowest bidder. The Applicant was third lowest bidder. The Applicant submitted a bill for \$20,000 to the Respondent for the preparation of its pre-tender proposal, which went unpaid. After receiving information under freedom of information legislation, the Applicant commenced an action against the Respondent for damages or restitution, for breach of agreement, breach of fiduciary duty, and breach of trust. It argued that the lowest bid had been non-compliant and that the Applicant should have been awarded the contract. It argued the Respondent has breached the confidentiality of its earlier proposal and had been unjustly enriched. The Respondent denied the claims and also argued that the Applicant's claims were statute barred.

April 9, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Himel J.)

Applicant's action dismissed as statute barred

November 29, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, MacPherson and Lang JJ.A.)

Appeal dismissed

January 25, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Prescription - Droit commercial - Contrats - Violation d'une entente - Manquement à une obligation de fiduciaire - Violation de confidentialité - Abus de confiance - Violation de garantie - Enrichissement sans cause - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur de droit et une erreur de fait en rejetant l'action de la demanderesse? - L'action de la demanderesse était-elle prescrite?

En mars 1990, M. Benner, représentant la demanderesse, a communiqué avec le service des travaux publics de l'intimée pour discuter des avantages d'une nouvelle technique permettant la pose de canalisations sans tranchée. Cette technique consiste à foncer la canalisation à l'arrière d'un microtunnelier. Le microtunnelage permet de traverser des sols sablonneux et humides en plus de réduire au minimum les interruptions de la circulation automobile. Des fonctionnaires municipaux ont remis à la demanderesse les plans d'un projet pour la rue Keele et lui ont dit de présenter une proposition. La demanderesse a déposé une proposition détaillée dans laquelle elle a indiqué les tronçons du projet se prêtant au microtunnelage et a recommandé des méthodes permettant de compléter l'installation des égouts. Distribuée à l'interne pour examen, la proposition a été rejetée, son coût étant trop élevé pour que le marché soit adjugé à un fournisseur unique.

L'intimée a soumis le projet à un appel d'offres. Le service des travaux publics a préparé les plans des travaux, le cahier des charges et le dossier d'appel d'offres en utilisant certaines des modifications aux plans proposées par l'appelante relativement au microtunnelage, mais en abaissant de un pied la pente de la canalisation. Le marché a été adjugé au plus bas soumissionnaire. L'appelante est arrivée troisième. Elle a présenté à l'intimée une facture de 20 000 \$ pour sa proposition préalable à l'appel d'offres, laquelle n'a pas été acquittée. Après avoir obtenu des renseignements en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, la demanderesse a intenté une action en dommages-intérêts ou en restitution, pour violation d'une entente, manquement à une obligation de fiduciaire et abus de confiance. Elle a soutenu que la soumission la plus basse n'était pas conforme et qu'on aurait dû lui adjuger le marché. Elle a fait valoir que l'intimée avait violé la confidentialité de sa proposition antérieure et s'était enrichie sans cause. L'intimée a nié ces allégations et a soutenu que l'action de la demanderesse était prescrite.

9 avril 2002
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Himel)

Action de la demanderesse rejetée pour cause de prescription

29 novembre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, MacPherson et Lang)

Appel rejeté

25 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30767 **Groupe Guzzo Construction Inc. c. Ville de Laval** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013394-036, daté du 13 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013394-036, dated December 13, 2004, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Statutes - Interpretation - Retroactive alteration of assessment role for immovable whose sale gave rise to payment of transfer duties - Issuance of municipal account retroactively increasing transfer duties - Whether time of transfer of

ownership, adopted by legislature to determine transfer duties under s. 2 of *Act respecting duties on transfers of immovables*, R.S.Q. c. D-15.1, may be changed implicitly and retroactively by effect of retroactive alteration of assessment role pursuant to ss. 174 and 177 of *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q. c. F-2.1.

April 8, 2003
Superior Court of Quebec
(Normand J.)

Applicant's action for reimbursement of additional transfer duties levied by respondent under *Act respecting duties on transfers of immovables* allowed; respondent ordered to pay applicant \$100,554 plus interest, with costs.

December 13, 2004
Quebec Court of Appeal
(Rochon, Rayle and Hilton JJ.A.)

Appeal allowed; judgment of Superior Court set aside; action for reimbursement dismissed with costs.

February 11, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Modification rétroactive du rôle d'évaluation pour un immeuble dont la vente a donné lieu au paiement d'un droit de mutation - Emission d'un compte municipal augmentant rétroactivement le droit de mutation - Le moment du transfert de propriété, choisi par le législateur pour déterminer le droit de mutation selon l'article 2 de la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières*, L.R.Q. ch. D-15.1, peut-il être altéré implicitement et rétroactivement par l'effet d'une modification rétroactive du rôle d'évaluation effectuée conformément aux articles 174 et 177 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q. ch. F-2.1?

Le 8 avril 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Normand)

Action de la demanderesse en remboursement des droits de mutation complémentaires exigés par l'intimée sous la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières*, accueillie; intimée condamnée à payer à la demanderesse la somme de 100 554 \$ avec intérêts et dépens.

Le 13 décembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rochon, Rayle et Hilton)

Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure infirmé; action en remboursement rejetée avec dépens.

Le 11 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30797 **Canada Post Corporation v. Minister of Public Works and Government Services Canada** (FC)
(Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-126-04, dated November 24, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-126-04, daté du 24 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Access to information - Exemptions from disclosure - Third party documents - Whether the balance between access to information and the protection of confidential financial and commercial records in the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 has been upset by the Federal Court's overly narrow and restrictive definition of the word "confidential" in s. 20(1)(b) - Whether the evidentiary standard of proof required by the courts below was higher than intended by Parliament - Whether this case should be heard with *H.J. Heinz Co. of Canada v. Canada (Attorney General)*, [2004] S.C.C.A. No. 319

The Applicant submitted a letter and business strategy document to the Respondent as part of a bidding process for a government contract. The Respondent received an access to information request with respect to those records and decided to release the records in severed form to the requester. The Applicant objected to the disclosure and applied for judicial review of this decision. A protective order was issued to allow both parties to file public and confidential affidavits.

February 24, 2004
Federal Court of Canada, Trial Division
(Heneghan J.)

Applicant's application for judicial review of the Respondent's decision to release portions of certain record pursuant to subs. 20(1)(b) of the *Access to Information Act*, dismissed

November 24, 2004
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Rothstein and Noël JJ.A.)

Appeal dismissed

January 21, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Accès à l'information - Exemption de communication - Documents d'un tiers - L'équilibre établi par la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, entre l'accès à l'information et la protection des documents contenant des renseignements financiers et commerciaux de nature confidentielle a-t-il été rompu par la définition trop étroite et restrictive du mot « confidentiel » à l'al. 20(1)b) qu'a adoptée la Cour fédérale? - La norme de preuve exigée par les tribunaux inférieurs était-elle plus rigoureuse que la norme envisagée par le législateur? - Cette affaire devrait-elle être entendue en même temps que l'affaire *Compagnie H.J. Heinz Co. du Canada Ltée. c. Canada (Procureur général)*, [2004] S.C.C.A. n° 319?

Dans le cadre du processus d'adjudication d'un marché public, la demanderesse a remis à l'intimé une lettre et un document de stratégie d'entreprise. L'intimé a reçu une demande d'accès à l'information concernant ces documents et a décidé de les transmettre à l'auteur de la demande, sous forme expurgée. La demanderesse s'est opposée à la communication et a demandé le contrôle judiciaire de cette décision. Une ordonnance préventive a été prononcée afin de permettre aux deux parties de déposer des affidavits publics et confidentiels.

24 février 2004
Cour fédérale du Canada, Section de première instance
(Juge Heneghan)

Demande de contrôle judiciaire par la demanderesse de la décision de l'intimé de communiquer en partie certains documents en vertu de l'al. 20(1)b) de la *Loi sur l'accès à l'information* rejetée

24 novembre 2004
Cour d'appel fédérale
(Juges Létourneau, Rothstein et Noël)

Appel rejeté

21 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30802 **Her Majesty the Queen in Right of Ontario as Represented by the Minister of Health and Long-Term Care of Ontario v. Tom Mitchinson, Assistant Commissioner, Information and Privacy Commissioner/Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40867, dated November 26, 2004, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40867, daté du 26 novembre 2004, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

The context for this application is a dispute between an individual and the Ontario Ministry of Health and Long-Term Care over the level of public funding provided by the Minister for the home care for that individual. The individual took his case to the Public Services Board, which was empowered to adjudicate the dispute, and that action led to considerable public discussion, debate in the Provincial Legislature, and significant media interest. When the individual withdrew his appeal, two journalists applied under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F.31 ("the Act") for access to any records that would explain the withdrawal, including the details of any settlement made by the Ministry with the individual. The Minister responded to both requests by relying on s. 21(5) of the Act. The Minister simply refused to confirm or deny the existence of any records responsive to the requests. Both requesters appealed to the Information and Privacy Commissioner. In both cases, the Commissioner declined to uphold the Minister's decision to refuse to confirm or deny the existence of any records. The Commissioner found that in order to substantiate a section 21(5) claim, the Ministry must provide sufficient evidence to establish that:

1. Disclosure of the records (if they exist) would constitute an unjustified invasion of personal privacy; and
2. Disclosure of the fact that records exist (or do not exist) would in itself convey information to the requester, and the nature of the information conveyed is such that disclosure would constitute an unjustified invasion of personal privacy.

The Minister applied for judicial review of both decisions.

June 26, 2003
Ontario Superior Court of Justice, Divisional Court
(Blair, Lang [*dissenting*] and Campbell JJ.)

Applicant's applications for judicial review of the Commissioner's decisions pursuant to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, allowed; Commissioner's orders set aside

November 26, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Abella [*dissenting*], Moldaver and Goudge JJ.A.)

Appeal allowed; Applications for judicial review dismissed

January 26, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Cette demande résulte d'un différend entre un particulier et le ministre de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario quant au niveau de financement public des soins à domicile fournis à ce particulier. Ce dernier a saisi le « *Public Services Board* », qui était habilité à trancher le différend, ce qui a donné lieu à de nombreuses discussions publiques, à des débats à l'assemblée législative provinciale et à une couverture médiatique importante. Lorsque le particulier s'est désisté de son appel, deux journalistes se sont prévalus de la Loi, pour demander accès aux documents qui expliqueraient le désistement, y compris les détails de tout règlement intervenu entre le ministre et le particulier. Le ministre a répondu aux deux demandes en invoquant le par. 21(5) de la Loi. Il a simplement refusé de confirmer ou de nier l'existence de tout document se rapportant aux demandes. Les auteurs des deux demandes ont interjeté appel auprès du Commissaire qui, dans les deux cas, n'a pas maintenu la décision du ministre de refuser de confirmer ou de nier l'existence des documents. Le Commissaire a estimé que, pour pouvoir invoquer avec succès le par. 21(5), le ministre doit apporter une preuve suffisante pour établir les éléments suivants :

1. la communication des documents (s'ils existent) constituerait une atteinte injustifiée à la vie privée;
2. la simple divulgation du fait que les documents existent (ou n'existent pas) communiquerait de l'information à l'auteur de la demande et la nature de l'information ainsi communiquée est telle que sa divulgation constituerait une atteinte injustifiée à la vie privée.

Le ministre a demandé le contrôle judiciaire des deux décisions.

26 juin 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario, Cour divisionnaire
(Juge Blair, Lang [*dissident*] et Campbell)

Demandes de contrôle judiciaire des décisions du
Commissaire en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*
et la *protection de la vie privée* accueillies; ordonnances du
Commissaire annulées

26 novembre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Abella [*dissidente*], Moldaver et Goudge)

Appel accueilli; demandes de contrôle judiciaire rejetées

26 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30804 **Patricia Aboud c. Eplus Technology Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013423-033, daté du 10 janvier 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013423-033, dated January 10, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil Code (Interpretation) - International Law - Procedure - Evidence - Conflict of laws - Recognition and enforcement of foreign judgments - Whether, in motion for recognition and enforcement of foreign judgment resulting from personal action of patrimonial nature, applicant must prove, before Quebec court, elements of civil liability and place where they occurred - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 1387, 2822, 3155, 3158 and 3168.

The Applicant was convicted of fraud by a Virginia court, and an appeal court of the same state affirmed that decision. She was ordered to pay US\$891,423 in damages and US\$97,252 in extrajudicial costs. The Respondent asked the Superior Court of Quebec to declare the decision enforceable in Quebec. The Superior Court granted this motion and the Court of Appeal affirmed its decision.

May 6, 2003
Superior Court of Quebec
(Vaillancourt J.)

Respondent's motion for recognition and enforcement of foreign decision allowed; judgment rendered on December 5, 2001 by United States District Court for the Eastern District of Virginia declared enforceable in Quebec.

January 10, 2005
Quebec Court of Appeal
(Mailhot, Delisle and Thibault JJ.A.)

Appeal dismissed.

March 8, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Code civil (Interprétation) - Droit international - Procédure - Preuve - Droit international privé - Reconnaissance et exécution des jugements étrangers - Lors d'une requête en reconnaissance et exécution d'un jugement étranger résultant d'une action personnelle à caractère patrimonial, le requérant doit-il faire la preuve, devant le tribunal québécois, des composantes de la responsabilité civile et du lieu où elles sont survenues? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1387, 2822, 3155, 3158 et 3168.

La demanderesse a été jugée coupable de fraude par un tribunal de Virginie et un tribunal d'appel du même Etat a confirmé cette décision. Elle est condamnée à des dommages-intérêts de \$891,423 U.S. et frais extra-judiciaires de \$97,252 U.S. L'intimée a demandé à la Cour supérieure du Québec de rendre cette décision exécutoire en territoire québécois. La Cour supérieure a acquiescé à cette requête et la Cour d'appel a maintenu ce jugement.

Le 6 mai 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Vaillancourt)

Requête de l'intimée en reconnaissance et en exécution d'une décision étrangère, accueillie; jugement rendu le 5 décembre 2001 par la *United States District Court for the Eastern District of Virginia* déclaré exécutoire au Québec.

Le 10 janvier 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Delisle et Thibault)

Appel rejeté.

Le 8 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

30819 **Jack T. Chamberlain v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41099, dated January 11, 2005 and February 23, 2005, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41099, daté du 11 janvier 2005 et du 23 février 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Taxation – Income tax – Whether Court of Appeal erred in law by failing and/or refusing to provide sufficient and detailed reasons for its judgment – Whether Court of Appeal erred in law by refusing to uphold and/or apply the Nuremberg Principles, signed by the Government of Canada – Whether Applicant has the lawful and constitutional right to refuse to pay taxes which are believed by the accused to be used by his government for purposes that are contrary to the rule of law.

The Applicant failed to file income tax returns for 1998 and 1999. On November 26, 2001, Rodgers J. of the Ontario Court of Justice issued a compliance order pursuant to s. 238(2) of the *Income Tax Act*, ordering the Applicant to pay a fine of \$2000 and to file the income tax returns within 60 days. The Applicant was thereafter convicted of failing to comply with the Orders of Compliance and sentenced to 60 days incarceration and, again, ordered to file the tax returns. Throughout the proceedings, the Applicant has advanced the defence that he was not obligated to file income tax returns because of his political beliefs. In particular, he relies on the principles set out in the judgments of the International Military Tribunal at Nuremberg, claiming that because Canada does not follow the “Nuremberg Principles” and is a society predicated on mass murder, he need not pay taxes in support of such a society.

November 26, 2001
Ontario Court of Justice
(Rodgers J.)

Applicant ordered to pay fine of \$2,000 and to file income tax returns for 1998 and 1999 within 60 days, pursuant to s. 238(2), *Income Tax Act*

March 26, 2003
Ontario Court of Justice
(Lebel J.)

Applicant convicted of failing to comply with court order; Applicant sentenced to 60 days incarceration and ordered to comply by filing income tax returns

November 25, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Gauthier J.)

Appeal against conviction and sentence, dismissed

January 11, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Laskin and Feldman JJ.A.)

Applicant’s appeal, dismissed

February 23, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Doherty J.A.)

Motion requesting further written directions and/or clarification regarding judgment dismissing appeal, dismissed

March 11, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant ou en refusant de fournir des motifs suffisants et détaillés au soutien de sa décision? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en refusant de confirmer ou d’appliquer les Principes de Nuremberg, auxquels a souscrit le gouvernement du Canada? – Le demandeur a-t-il le droit légal et constitutionnel de refuser de payer des impôts qui, selon lui, seront utilisés par son gouvernement à des fins incompatibles avec la règle de droit?

Le demandeur n’a pas produit de déclaration d’impôt pour 1998 et 1999. Le 26 novembre 2001, le juge Rodgers de la Cour de justice de l’Ontario a rendu une ordonnance d’exécution fondée sur le par. 238(2) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, enjoignant au demandeur de payer 2 000 \$ d’amende et de produire ses déclarations d’impôt dans un délai de 60 jours. Le demandeur a par la suite été déclaré coupable d’avoir contrevenu à l’ordonnance d’exécution, puis condamné à 60 jours de prison et, de nouveau, à produire ses déclarations d’impôt. En cours d’instance, le demandeur a prétendu pour sa défense qu’il n’était pas obligé de produire de déclarations d’impôt en raison de ses convictions politiques. En particulier,

il invoque les principes énoncés dans les jugements du Tribunal international militaire de Nuremberg, alléguant que, parce que le Canada ne respecte pas les « principes de Nuremberg » et que l'existence de la société canadienne repose sur un assassinat collectif, il n'a pas à payer des impôts pour financer une telle société.

26 novembre 2001
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Rodgers)

Demandeur condamné à payer 2 000 \$ d'amende et à produire ses déclarations d'impôt 1998 et 1999 dans un délai de 60 jours, conformément au par. 238(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

26 mars 2003
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Lebel)

Demandeur déclaré coupable d'avoir contrevenu à l'ordonnance, condamné à 60 jours de prison et à produire ses déclarations d'impôt

25 novembre 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Gauthier)

Appel de la déclaration de culpabilité et de la peine rejeté

11 janvier 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Laskin et Feldman)

Appel du demandeur rejeté

23 février 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge Doherty)

Requête visant à obtenir d'autres directives écrites ou des précisions sur le jugement rejetant l'appel, rejetée

11 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

09.05.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's book of authorities**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'intimé**

Her Majesty the Queen

v. (30349)

Thomas Alexander Turcotte (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 29, 2005.

09.05.2005

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: International Trademark Association

IN / DANS: Veuve Clicquot Ponsardin, maison
fondée en 1772

c. (30398)

Les Boutiques Cliquot Ltée, et al.
(CF)**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'International Trademark Association visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'International Trademark Association est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages. Aucune plaidoirie ne sera permise lors de l'audition de l'appel.

L'intervenante n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément au par. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

The motion for leave to intervene of the applicant, the International Trademark Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length. No oral argument will be permitted at the hearing of the appeal.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

09.05.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to file supplementary material after leave application submitted

Requête en vue de déposer des documents après que la demande a été soumise à la Cour

Attorney General of Canada, et al.

v. (30759)

Marlene Cloud, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion to submit the judgment in *W.R.J. v. British Columbia* to the Court is granted.

10.05.2005

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener Attorney General of Ontario and to present oral argument

Requête du procureur général de l'Ontario, intervenant, en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Francisco Batista Pires

v. (30151)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

- and between -

Ronaldo Lising

v. (30240)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Time to serve and file the factum extended to April 20, 2005.

Time to serve and file the book of authorities extended to April 25, 2005.

11.05.2005

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for an order to seal Volume 2 of the respondents' record**Requête visant la mise sous scellés du volume 2 du dossier des intimées**

Veuve Clicquot Ponsardin, maison fondée en 1772

c. (30398)

Les Boutiques Cliquot Ltée, et al. (CF)

GRANTED / ACCORDÉE

11.05.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the appellant's book of authorities**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'appelant**

Vernon Roy Mazzei

v. (30415)

Director of Adult Forensic Psychiatric Services, et al.
(Crim.) (B.C.)**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to May 3, 2005.

11.05.2005

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel**

Adela Turczinski, in her personal capacity and as executor for the estate of Maria Domicela Turczinski

v. (30701)

Dupont Heating & Air Conditioning Limited (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE**UPON APPLICATION** by the applicant for an order, pursuant to Rule 64, extending the time to serve and file an application for leave to appeal to April 15, 2005;**AND HAVING READ** the material filed;**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal to April 15, 2005 is granted.

11.05.2005

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to file and serve the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Baljit Kumar

v. (30721)

Coachman Insurance Company, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order, pursuant to Rule 64, extending the time to serve and file an application for leave to appeal to May 5, 2005;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to extend the time to serve and file an application for leave to appeal to May 5, 2005 is granted. The respondents shall serve and file their responses within 30 days from this Order.

11.05.2005

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to file and serve the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

E.G.

c. (30893)

A.-M.B. (Qc)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE du demandeur visant à obtenir une prorogation de délai de 90 jours additionnels pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La demande de prorogation de délai de 90 jours additionnels pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel est rejetée.

11.05.2005

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for a stay of proceedings

Requête en suspension de l'instance

Edythe Anne Gunby, et al.

v. (30903)

Robert Knapp (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant, Arthur L. Jefford, for a stay of proceedings and other relief;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for a stay of proceedings and other relief is dismissed.

13.05.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the Notice of Intervention**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de l'avis d'intervention**

BY / PAR: Attorney General of Nova Scotia

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (30319)

Dennis Rodgers (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

IT IS HEREBY ORDERED that an extension of time is granted to the Attorney General of Nova Scotia within which to serve and file its Notice of Intervention respecting Constitutional Questions to the 3rd of May, 2005. The Attorney General of Nova Scotia shall serve and file its factum and book of authorities on or before July 15, 2005.

13.05.2005

Before / Devant: CHARRON J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR: African Canadian Legal Clinic

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (30642)

Sean Spence (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the African Canadian Legal Clinic for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the African Canadian Legal Clinic, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before May 30, 2005.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

10.05.2005

Heather Robertson

v. (30644)

The Thomson Corporation, et al. (Ont.)

(By Leave)

16.05.2005

The Minister of Justice

v. (30553)

Sheldon Blank (FC)

(By Leave)

16.05.2005

The Thomson Corporation, et al.

v. (30644)

Heather Robertson (Ont.)

(By Leave)

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT

16.05.2005

CORAM: La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Frederick Leroy Barney, et al.

v. (30176)

**Her Majesty the Queen as represented by the
Minister of Indian Affairs and Northern
Development, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Peter R. Grant, Diane H. Soroka and Allan Early for the
Appellant/Respondent Frederick Leroy Barney.

Mitchell R. Taylor and James M. Ward for the
Appellant/Respondent Her Majesty the Queen.

David Paterson for the respondent Patrick Dennis
Stewart.

Christopher E. Hinkson, Q.C. and Bernard S. Buettner
for the respondent The United Church of Canada.

Jack R. London, Q.C. and Brian P. Schwartz for the
intervener Assembly of First Nations.

Marie Elena O'Donnell for the LEAF, NWAC and
DAWN Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Intentional torts - Damages - Vicarious liability - Sexual assault - Indian Residential Schools - Whether the Courts below erred in the application of the principles regarding liability for, and assessment of, damages in the circumstances of sexual abuse where the defendants who are liable for the sexual abuse are also responsible for other tortious, but time-barred, acts - Whether the Courts below erred in finding no breach of fiduciary duty by the defendants and erred in their application of the test for negligence - Whether in the circumstances of this case the Court of Appeal erred in granting the Church charitable immunity from vicarious liability - Whether the trial judge erred in finding Canada owed and breached a non-delegable duty arising from the *Indian Act* such that Canada is liable for the abuse the plaintiffs suffered at the Indian Residential School - Whether the trial judge erred in apportioning fault between Canada and the Church on anything but an equal basis in circumstances where both defendants were liable solely on no-fault legal principles.

Nature de la cause:

Responsabilité civile délictuelle - Délits intentionnels - Dommages-intérêts - Responsabilité du fait d'autrui - Agression sexuelle - Pensionnats pour enfants autochtones - Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur dans l'application des principes relatifs à la responsabilité et à l'évaluation des dommages-intérêts dans des affaires d'agression sexuelle où les défendeurs responsables des agressions sexuelles sont également responsables d'autres actes délictueux mais prescrits? - Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur en concluant que les défendeurs n'avaient manqué à aucune obligation de fiduciaire et se sont-elles trompées dans l'application du critère de la négligence? - Dans les circonstances de l'espèce, la Cour d'appel a-t-elle fait erreur en exonérant de la responsabilité du fait d'autrui l'Église unie du Canada en tant qu'organisme de bienfaisance? - Le juge de première instance a-t-il fait erreur en décidant que le Canada était tenu par la *Loi sur les Indiens* à une obligation intransmissible et que celui-ci était responsable, du fait d'un manquement à cette obligation, des agressions subies par les demandeurs durant leur séjour au pensionnat pour enfants autochtones? - Le juge de première instance a-t-il fait erreur en partageant inégalement la faute entre le Canada et l'Église unie du Canada, dans une affaire où

les deux défendeurs étaient responsables uniquement sur
la base des principes de la responsabilité sans faute?

17.05.2005

CORAM: Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and
Charron JJ.

Terry Lee May, et al.

v. (30083)

**Warden of Ferndale Institution, et al. (B.C.) (Civil)
(By leave)**

Ann H. Pollack for the Appellants Terry Lee May and
David Edward Owen.

Donna M. Turko for the Appellants, Maurice Yvon Roy,
Gareth Wayne Robinson and Segent Uther Speer-Senner
Roslyn J. Levine Q.C. and Donald A. MacIntosh for the
Respondent A.G. of Canada.

Elizabeth Thomas and Allan Manson for the Intervener
Canadian Assoc. of Elizabeth Fry Societies and the John
Howard Society of Canada.

Michael Jackson, Q.C. for the Intervener British
Columbia Civil Liberties Assoc.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Administrative law - *Habeas corpus* - Judicial review
available in Federal Court - *Habeas corpus* within
jurisdiction of provincial Supreme Court - Criminal law
- Prisons - Transfer of prisoners - Security classification
- Procedural fairness - Prisoners transferred from
minimum- to medium-security institution after a review
of the security classifications of all offenders serving a
life sentence in minimum-security institutions who had
not completed a violent offender program - Whether a
federal prisoner must exhaust all alternative remedies, or
adduce evidence to explain why alternative remedies
have not been sought, as a condition precedent to
applying for a remedy in the nature of *habeas corpus*
before a provincial superior court - Whether it was
within the Respondents' statutory jurisdiction to deprive
a federal prisoner of liberty because of a change in
policy and not because of any fault or misconduct on the
part of the prisoner - Whether the Respondents' refusal
to disclose to the Appellants the scoring matrix for a
computerized security classification rating tool was a
breach of the principles of fundamental justice.

Nature de la cause:

Droit administratif - *Habeas corpus* - Contrôle judiciaire
ouvert en Cour fédérale - Cour suprême de la province
compétente pour connaître des demandes d'*habeas
corpus* - Droit criminel - Prisons - Transfèrement de
prisonniers - Classement selon le niveau de sécurité -
Équité procédurale - Transfèrement de prisonniers
d'établissements à sécurité minimale dans des
établissements à sécurité moyenne à la suite d'une
révision du classement selon le niveau de sécurité de
tous les délinquants purgeant une peine
d'emprisonnement à perpétuité dans des établissements
à sécurité minimale mais n'ayant pas complété un
programme destiné aux délinquants violents - Avant de
pouvoir présenter une demande de redressement de la
nature d'un bref d'*habeas corpus* à une cour supérieure
provinciale, les prisonniers fédéraux doivent-ils au
préalable utiliser tous les autres recours à leur
disposition ou produire des éléments de preuve justifiant
leur défaut de le faire? - Les intimés ont-ils agi dans les
limites de leurs pouvoirs lorsqu'ils ont privé liberté un
prisonnier fédéral en raison d'un changement de
politiques et non en raison d'un manquement ou d'une
inconduite de la part de ce dernier? - Le refus des
intimés de communiquer aux appelants la matrice de

notation d'un outil informatisé de classement de sécurité
constitue-t-il une violation des principes de justice
fondamentale ?

18.05.2005

CORAM: Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Ronaldo Lising

Greg DelBigio for the Appellant (30240).

v. (30240)

S. David Frankel Q.C. and Ronald C. Reimer for the Respondent.

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Kenneth Westlake and Eric V. Gottardi for the Appellant (30151).

- and between -

Francisco Batista Pires

S. David Frankel Q.C. for the Respondent.

v. (30151)

Michael Code for the Intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Alexander D. Smith and Scott C. Hutchison for the Intervener Attorney General of Ontario.

M. Joyce DeWitt-Van Oosten for the Intervener Attorney General of British Columbia

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter-Criminal - Criminal law - Narcotics - Wiretap - *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421 - Where there is an onus on an accused to prove a violation of his or her rights as guaranteed by the *Charter*, is there a corresponding right, guaranteed by either s. 7 or 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, to lead relevant evidence in support of the application to challenge the wiretap authorization, including evidence elicited through cross-examination of a police officer upon an affidavit filed in support of that authorization - If there is no right to adduce evidence, what procedures are to be followed by an accused in demonstrating that there is a basis to believe that cross-examination will elicit testimony tending to discredit the existence of one of the pre-conditions to the authorization - Whether it is inconsistent with the principles of fundamental justice or the right to a fair trial to require an accused to apply for and obtain leave in order to conduct cross-examination on an affidavit filed with an authorizing judge.

Nature de la cause:

Charte canadienne - Criminel - Droit criminel - Stupéfiants - Écoute électronique - *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421 - L'accusé qui a l'obligation d'établir l'existence d'une atteinte aux droits que lui garantit la *Charte* a-t-il, en vertu de l'art. 7 ou de l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, le droit correspondant de produire des éléments de preuve pertinents à l'appui de la demande de contestation de l'autorisation d'écoute électronique, y compris ceux obtenus en contre-interrogeant un policier au sujet d'un affidavit déposé à l'appui de la demande d'autorisation? - En l'absence de droit de produire des éléments de preuve, quelle procédure l'accusé doit-il suivre pour démontrer qu'il y a des motifs de croire que le contre-interrogatoire donnera lieu à un témoignage tendant à mettre en doute l'existence de l'une des conditions préalables de l'autorisation? - Est-il contraire aux principes de justice fondamentale ou au droit à un procès équitable d'obliger un accusé à demander et à obtenir une autorisation de procéder à un contre-interrogatoire portant sur un affidavit déposé auprès du juge saisi d'une demande d'autorisation.

19.05.2005

CORAM: Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

Martin Jacques Dionne

Gabriel Chand for the Appellant

v. (30488)

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (As of Right)
2005 SCC 29 / 2005 CSC 29**

Kenneth D. Madsen for the Respondent

DISMISSED / REJETÉ

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030887, dated May 6, 2004, was heard this day and the following judgment was rendered:

FISH J. — The appellant, in his Notice of Appeal, raises two questions of law:

- (1) was the trial judge permitted to rely on the doctrine of recent possession in the circumstances of this case?
- (2) did the trial judge appropriately apply the test for determining guilt in a case based solely on circumstantial evidence?

For the reasons given by the majority in the Court of Appeal, we are all satisfied that both grounds are without merit.

The appeal is therefore dismissed.

Nature of the case:

Criminal law - Robbery - Possession of stolen property - Doctrine of recent possession - Whether the Court of Appeal for British Columbia erred in law in holding that the trial judge did not commit a reversible error in relying on the doctrine of recent possession and in considering the other pieces of evidence that were said to be circumstantial, thereby rendering the verdict unreasonable pursuant section 686(1)(a)(I) of the *Criminal Code*.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030887, en date du 6 mai 2004, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

LE JUGE FISH — Dans son avis d'appel, l'appellant soulève deux questions de droit :

- (1) Le juge du procès pouvait-il se fonder sur la doctrine de la possession récente dans les circonstances de l'espèce?
- (2) Le juge du procès a-t-il appliqué adéquatement le critère de détermination de la culpabilité dans une affaire reposant uniquement sur une preuve circonstancielle?

Pour les motifs exposés par les juges majoritaires en Cour d'appel, nous sommes tous convaincus que ces deux moyens sont dénués de fondement.

L'appel est donc rejeté.

Nature de la cause:

Droit criminel - Vol qualifié - Possession de biens volés - Théorie de la possession de biens récemment volés - La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle fait une erreur de droit en statuant que la juge du procès n'avait pas, en invoquant la théorie de la possession de biens récemment volés et en tenant compte des autres éléments de preuve qualifiés de circonstanciels, commis d'erreur justifiant l'annulation de sa décision et rendant le verdict déraisonnable aux termes du sous-alinéa 686(1)a(i) du *Code criminel*?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 19, 2005 / LE 19 MAI 2005

29823 **Biolyse Pharma Corporation v. Bristol-Myers Squibb Company, Bristol-Myers Squibb Canada Inc. and the Attorney General of Canada - and - Canadian Generic Pharmaceutical Association and Pfizer Canada Inc.** (FC)
2005 SCC 26 / 2005 CSC 26

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-697-02, dated April 7, 2003, heard on November 5, 2004 is allowed with costs throughout, Major, Bastarache and Charron JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-697-02, en date du 7 avril 2003, entendu le 5 novembre 2004 est accueilli avec dépens dans toutes les cours. Les juges Major, Bastarache et Charron sont dissidents.

30161 **Jody James Gunning v. Her Majesty the Queen** (B.C.)
2005 SCC 27 / 2005 CSC 27

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029053, dated September 9, 2003, heard on February 15, 2005 is allowed, the conviction is set aside and a new trial is ordered.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029053, en date du 9 septembre 2003, entendu le 15 février 2005 est accueilli, la déclaration de culpabilité est annulée et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

30189 **Shawna Prebushewski v. Dodge City Auto (1984) Ltd. and Chrysler Canada Ltd.** (Sask.)
2005 SCC 28 / 2005 CSC 28

Coram: Major, Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 451, dated December 29, 2003, was heard on March 9, 2005, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

Abella J. — The appeal is allowed. Reasons to follow.

On this day, reasons were delivered and the judgment was restated as follows:

The appeal is allowed with costs throughout and the decision of the trial judge is restored.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 451, en date du 29 décembre 2003, a été entendu le 9 mars 2005 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

La juge Abella — L'appel est accueilli. Motifs à suivre.

Aujourd'hui, la Cour a déposé des motifs et reformulé le jugement comme suit :

L'appel est accueilli avec dépens dans toutes les cours et la décision de la juge de première instance est rétablie.

MAY 20, 2005 / LE 20 MAI 2005

29564 House of Commons and the Honourable Gilbert Parent v. Satnam Vaid and Canadian Human Rights Commission (FC) 2005 SCC 30 / 2005 CSC 30

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-1-02, dated November 28, 2002, heard on October 13, 2004 is allowed without costs.

The constitutional question is answered as follows:

- Q. Is the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, constitutionally inapplicable as a consequence of parliamentary privilege to the House of Commons and its members with respect to parliamentary employment matters?
- A. Given the broad terms in which this question is put, the answer is No. The definition of a more limited category of privilege, and the extent to which it may provide immunity from the *Canadian Human Rights Act*, if at all, must await a case in which the question truly arises for a decision.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-1-02, en date du 28 novembre 2002, entendu le 13 octobre 2004 est accueilli sans dépens.

La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante :

- Q. La *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. (1985), ch. H-6, est-elle, du fait d'un privilège parlementaire, constitutionnellement inapplicable à la Chambre des communes et à ses membres en ce qui a trait aux relations de travail au Parlement?
- R. La question étant posée en termes très larges, nous y répondons par la négative. Pour définir une catégorie de privilège parlementaire plus restreinte, et établir dans quelle mesure un tel privilège peut, le cas échéant, offrir une immunité contre l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, il faudra attendre que la question se pose véritablement dans le cadre d'un autre pourvoi.
-

30060 Christopher Carter et Gilles Dextradeur c. Louise Glegg -et entre- Smith & Nephew Inc. c. Louise Glegg
(Qc) **2005 SCC 31 / 2005 CSC 31**

Coram: Les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013280-037, en date du 26 septembre 2003, entendu le 13 janvier 2005, est accueilli avec dépens. L'arrêt de la Cour d'appel du Québec est infirmé et le jugement de la Cour supérieure du Québec rejetant l'objection de l'intimée est rétabli.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-013280-037, dated September 26, 2003, heard on January 13, 2005, is allowed with costs. The judgment of the Quebec Court of Appeal is set aside and the judgment of the Superior Court of Quebec dismissing the respondent's objection is restored.

29965 Her Majesty the Queen v. Lynn Fice (Ont.) (Crim.) **2005 SCC 32 / 2005 CSC 32**

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish and Abella JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38572, dated June 30, 2003, heard on January 13, 2005 is allowed and the order imposing a sentence of incarceration is stayed, Deschamps and Fish JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38572, en date du 30 juin 2003, entendu le 13 janvier 2005 est accueilli et l'effet de l'ordonnance prévoyant une peine d'incarcération est suspendu indéfiniment. Les juges Deschamps et Fish sont dissidents.

Biolyse Pharma Corporation v. Bristol-Myers Squibb Company, Bristol-Myers Squibb Canada Inc., and Attorney General of Canada (FC) (29823)

Indexed as: Bristol-Myers Squibb Co. v. Canada (Attorney General) /

Répertorié : Bristol-Myers Squibb Co. c. Canada (Procureur général)

Neutral citation: 2005 SCC 26. / Référence neutre : 2005 CSC 26.

Hearing : November 5, 2005; Judgment: May 19, 2005

Audition: le 5 novembre 2005; jugement: le 19 mai 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Patents – Patented medicines – Notice of compliance – Whether new drug submission falls within scope of s. 5(1.1) of Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations, SOR/93-133.

In the 1970s, information that the bark of the Pacific yew contained *paclitaxel*, an anticarcinogenic component, was discovered by the National Cancer Institute, a government-funded organization in the United States, and put into the public domain. There were practical concerns that insufficient quantities could be made available for large scale pharmaceutical production, however, as the yew bushes died when stripped of their bark. In the 1980s the respondent BMS companies developed a drug containing *paclitaxel*, later marketed as Taxol. In the course of that work it obtained several Canadian patents covering new formulations and methods of administration of the medicine. None of the patents covered *paclitaxel* itself.

Working independently of BMS, the appellant, Biolyse, discovered that *paclitaxel* could be extracted from a different species of yew without killing it, and applied to the Minister of Health for a notice of compliance (“NOC”) in order to market its product. The Minister required Biolyse to submit a New Drug Submission (“NDS”) rather than an Abbreviated New Drug Submission (“ANDS”) because its different botanical source and its claims for new and different uses for the medicine prevented any reliance on BMS’s Taxol as a Canadian reference product. Biolyse prepared and submitted independent clinical studies. The Minister approved the safety and efficacy of the Biolyse product as a new drug and issued Biolyse a NOC in 2001. BMS sought to quash this NOC on the basis that its issuance depended on a finding of bioequivalence to the BMS product.

After repealing the former compulsory licencing system, Parliament wished to facilitate early market entry by generic manufacturers immediately after the expiry of a patent, by eliminating the usual regulatory lag of two years or so before a generic manufacturer could obtain an NOC. However, in order to prevent abuse of these “early working” and “stockpiling” exceptions by the generic companies the government also enacted the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*. Under these Regulations, a patent owner may submit a patent list in respect of any drug that contains a “medicine”. If another manufacturer subsequently applies for a NOC for the same drug this “second person” may allege that the patent list filed by the “first person” is not a proper bar. After being served with a Notice of Allegation, the innovator may apply for an order prohibiting the Minister from issuing a NOC until all of the listed patents have expired. This application for prohibition triggers a 24-month statutory freeze on the issuance of a NOC.

On an application for judicial review, the motions judge found that Biolyse had neither applied for nor obtained regulatory approval on the basis of bioequivalence. He ruled that Biolyse was caught by s. 5(1.1) of the *NOC Regulations* however, because both the Biolyse and the BMS products contained *paclitaxel*, even though neither BMS nor Biolyse had any patent claim to *paclitaxel*. He quashed the NOC. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

Held (Major, Bastarache and Charron JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J., and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.: The Minister was entitled to issue the NOC to Biolyse on the basis of its NDS without subjecting it to the statutory freeze. An interpretation of the *NOC Regulations* that confers on BMS a monopoly merely by demonstrating the presence of a public domain medicine like *paclitaxel* in its product would provide no value to the public in exchange for the monopoly BMS seeks. When the *NOC Regulations* are considered in their proper context, and in particular in light of the wording of the statutory power that authorized them, the *NOC Regulations* do not have the sweeping effect contended for by BMS.

Parliament enacted the legislation in question in order to protect the rights of patentees by preventing generic manufacturers from marketing “copy-cat drugs” until the expiry of all relevant patents. Under the *NOC Regulations* the court hearing the prohibition application has no discretion to lift the stay even if it thinks the innovator’s case for interim relief is weak. Nor does the court have a discretion to leave the contending parties to their remedies under the *Patent Act*. The “second person’s” application for a NOC simply goes into deep-freeze until the statutory procedures have played themselves out.

Section 5(1.1) of the *NOC Regulations* does not apply to innovative drugs. It should be confined to applications for generic copies of patented drugs in the circumstances contemplated by the regulator, namely, where a manufacturer makes a submission for an NOC for a drug which it purports to copy from another generic but in fact copies from the innovator company that has filed the patent list. Furthermore, since Biolyse did not rely on bioequivalence, its product did not fall within the scope of s. 5(1) of the *NOC Regulations* either. The product was properly treated as an innovator drug, rather than a copy-cat drug, and neither ss. 5(1) nor 5(1.1) had any application.

Applying the modern approach to statutory interpretation, the word “submission” in s. 5(1.1) cannot be isolated from this context and from the scope of the regulation making power in s. 55.2(4) of the *Patent Act*, which permits a generic manufacturer to work the patented invention within the 20-year period (“the early working exception”) to the extent necessary to obtain a NOC at the time the patent(s) expired and to “stockpile” generic product towards the end of the 20-year period to await lawful market entry. The grammatical and ordinary sense of the words and the precise scope of the word “submission” in s. 5(1.1) must be given a purposive interpretation within this context. Secondly, in analyzing the more specific schemes of the *Patent Act* and the Minister’s regulation-making power, it is apparent that the *NOC Regulations* are directed to persons who are making use of the “patented invention” which is not necessarily co-extensive with the patented *drug* or the patented *claims*. BMS has no patent on *paclitaxel* and the mere fact *paclitaxel* is found in the Biolyse product does not mean that Biolyse took advantage of BMS inventions for the purpose of “early working” a generic copy or “stockpiling” in anticipation of the expiry of the BMS patents. Moreover, the limiting words of s. 55.2(4) do not disturb the usual requirement that regulations must fall within the regulation making power. The “plain meaning” adopted by the Federal Court of Appeal in this case would suggest that s. 5(1.1) is *ultra vires* the very specific authority given by s. 55.2(4). Finally, the internal structure of the *NOC Regulations* supports a narrower interpretation. The word “submission” is also used in s. 4(1), which provides the template upon which s. 5(1.1) is modelled, and s. 4(1) has been held not to apply to all submissions. Any other interpretation of s. 4(1) would allow innovator companies to sidestep the time limits applicable to patent lists by the simple expedient of making corporate or technical changes to their filing by way of what is called a *supplementary* NDS. In this context, the courts have found that an unqualified and unrestricted interpretation of the word “submission” would be destructive of regulatory intent.

The interpretation of s. 5(1.1) accepted by the courts below would lead to an absurd result. The “medicine” in the drug to which the patent list relates need not itself be patented, or indeed, owe anything to the ingenuity of the “first” person. So long as such “medicine” shows up as a component, however minor, in the chemical composition of the drug to which the patent list relates, the “second person” (including an innovator who is seeking to manufacture a new and useful drug) will be barred from proceeding to market by the automatic statutory freeze, and this bar will continue for so long as the patent list holder can evergreen its product by resort to patentable improvements to other components or additions. This would stifle competition and innovation in the pharmaceutical industry and produce a result at odds with what the regulator was trying to achieve.

Per Major, Bastarache and Charron JJ. (dissenting): The Minister was not entitled to issue the NOC to Biolyse. Where, as here, s. 5 of the *NOC Regulations* applies to a drug manufacturer, a NOC cannot be issued by the Minister under s. 7 unless the manufacturer makes a submission and serves a Notice of Allegation (“NOA”) on the originating, innovator manufacturing company, to advise the latter that it is seeking approval of a drug containing a medicine found in the innovator company’s already approved drug.

The ordinary and grammatical meaning of s. 5(1.1) is unambiguous and clearly indicates that Biolyse’s submission for a NOC falls within the purview of that provision. First, s. 5(1) did not apply to the current situation because Biolyse did not make reference to Taxol for the purpose of demonstrating bioequivalence. Second, Biolyse filed a submission for a NOC and it is settled law that “a submission for a notice of compliance” in s. 5(1.1) includes a NDS and an ANDS, as well as a supplement to either of these submissions. Third, s. 5(1.1) was triggered because Biolyse’s

Paclitaxel contained the same medicine, employed the same route of administration and had a comparable strength and dosage form as Taxol, a drug already marketed in Canada pursuant to a NOC issued to BMS and in respect of which a patent list had been submitted. The term “medicine” in s. 5(1.1) is not limited to patented medicines. Biolyse therefore had to make an allegation in its submission pursuant to s. 5(1.1)(b) and, until it complied, the Minister was prohibited by s. 7(1)(b) from issuing a NOC in respect of Paclitaxel for injection. This legislative scheme cannot work without its main tool: the NOA. The ability to circumvent the NOA would render the patent list an empty shell.

Furthermore, regarding the broader and external contexts of s. 5(1.1), the *NOC Regulations*, the regulation-making power set out in s. 55.2 of the *Patent Act* and the legislative history of s. 5(1.1), all support the ordinary and grammatical meaning of that provision. This meaning is consistent with the purpose of the *NOC Regulations* and s. 55.2, which is to protect the rights of patent holders. Section 5(1.1) is also a proper exercise of regulatory power conferred under s. 55.2(4) of the Act as it strives to stop a second entry manufacturer from circumventing the *NOC Regulations* by forcing it to address the question of infringement. Lastly, the evolution of s. 5(1.1) demonstrates how the government was active in its efforts to transform and broaden the provision.

Section 5(1.1) cannot reasonably be restricted to an ANDS. Such an attempt to restrict the circumstances under which a NOA must be sent cannot possibly be in accordance with the purpose of the *NOC Regulations* and s. 55.2 of the *Patent Act*. Moreover, if s. 5(1.1) required a demonstration of bioequivalence, it would never be invoked because, where a comparison is made to demonstrate bioequivalence, the provisions of s. 5(1) apply. Accordingly, an interpretation that renders a section redundant should be rejected in favour of one that is consistent with s. 5 as a whole.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Strayer, Nadon and Evans JJ.A.), [2003] 4 F.C. 505, 226 D.L.R. (4th) 138, 303 N.R. 63, 24 C.P.R. (4th) 417, [2003] F.C.J. No. 566 (QL), 2003 FCA 180, upholding a decision of Blanchard J. (2002), 224 F.T.R. 236, 22 C.P.R. (4th) 345, [2002] F.C.J. No. 1638 (QL), 2002 FCT 1205, granting an application for judicial review and setting aside a notice of compliance in respect of a drug which had been issued by the Minister of Health. Appeal allowed, Major, Bastarache and Charron JJ. dissenting.

Andrew J. Roman, for the appellant.

Anthony G. Creber and *Patrick S. Smith*, for the respondents Bristol-Myers Squibb Company and Bristol-Myers Squibb Canada Inc.

No one appeared for the respondent the Attorney General of Canada.

Written submission only by *Edward Hore*, for the intervener the Canadian Generic Pharmaceutical Association.

John Terry and *Conor McCourt*, for the intervener Pfizer Canada Inc.

Solicitors for the appellant: Miller Thomson, Toronto.

Solicitors for the respondents Bristol-Myers Squibb Company and Bristol-Myers Squibb Canada Inc.: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Generic Pharmaceutical Association: Hazzard & Hore, Toronto.

Solicitors for the intervener Pfizer Canada Inc.: Torys, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Brevets – Médicaments brevetés – Avis de conformité – La présentation de drogue nouvelle est-elle visée par le par. 5(1.1) du Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité), DORS/93-133?

Dans les années 70, le National Cancer Institute, un organisme américain financé par le gouvernement, a découvert que l'écorce de l'if de l'Ouest contenait du *paclitaxel*, un élément anticancérogène, et il a versé dans le domaine public les renseignements à ce sujet. Comme l'if est un arbuste qui meurt si on le dépouille de son écorce, on craignait ne pas pouvoir se procurer suffisamment de matière première pour une production pharmaceutique à grande échelle. Dans les années 80, les sociétés BMS intimées ont développé la drogue Taxol, contenant du *paclitaxel*, et l'ont ensuite mise sur le marché. Dans le cadre de ces travaux, elles ont obtenu plusieurs brevets canadiens relatifs à la formulation et au mode d'administration de ce médicament. Aucun de ces brevets ne vise le *paclitaxel* en soi.

Indépendamment des travaux de BMS, l'appelante Biolyse a découvert qu'elle pouvait extraire le *paclitaxel* d'une autre espèce d'if sans tuer l'arbre, et elle a demandé au ministre de la Santé un avis de conformité (« ADC ») en vue de mettre son produit sur le marché. Le ministre a demandé à Biolyse de soumettre une présentation de drogue nouvelle (« PDN ») au lieu d'une présentation abrégée de drogue nouvelle (« PADN ») parce que l'origine biologique différente et les revendications relatives aux autres vertus médicales de son produit l'empêchaient de recourir au Taxol de BMS au titre de produit canadien de référence. Biolyse a procédé à des essais cliniques indépendants qu'elle a présentés. Le ministre a approuvé l'innocuité et l'efficacité du produit de Biolyse en tant que drogue nouvelle et en 2001, il a délivré à Biolyse un ADC. BMS a demandé l'annulation de cet ADC en affirmant qu'il avait été délivré en raison de la bioéquivalence avec le produit de BMS.

Après avoir abrogé le système de licences obligatoires, le Parlement a voulu favoriser l'entrée rapide sur le marché de produits génériques immédiatement après l'expiration d'un brevet en éliminant le délai réglementaire minimal de deux ans avant qu'un fabricant de produits génériques puisse obtenir un ADC. Toutefois, afin de prévenir le recours abusif aux exceptions relatives aux « travaux préalables » et à « l'emmagasiner » par les fabricants de produits génériques, le gouvernement a aussi adopté le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*. En vertu de ce Règlement, le titulaire de brevet peut soumettre une liste de brevets à l'égard de toute drogue qui contient un « médicament ». Si un autre fabricant demande par la suite un ADC relatif à la même drogue, cette « deuxième personne » peut alléguer que la liste de brevets soumise par la « première personne » n'empêche pas la délivrance d'un ADC. Après qu'un avis d'allégation lui a été signifié, la société innovatrice peut demander une ordonnance interdisant au ministre de délivrer un ADC avant l'expiration de tous les brevets énumérés sur la liste. Cette demande d'interdiction déclenche un gel légal de 24 mois à l'égard de la délivrance d'un ADC.

Le juge des requêtes saisi d'une demande de contrôle judiciaire a conclu que Biolyse n'avait ni demandé ni obtenu l'approbation réglementaire en se fondant sur la bioéquivalence. Il a cependant jugé que le par. 5(1.1) du Règlement ADC s'appliquait à Biolyse parce que ses produits et ceux de BMS contenaient du *paclitaxel*, même si ni BMS ni Biolyse n'ont revendiqué un brevet visant le *paclitaxel*. Le juge des requêtes a annulé l'ADC et la Cour d'appel fédérale a maintenu cette décision.

Arrêt (les juges Major, Bastarache et Charron sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges **Binnie**, LeBel, Deschamps, Fish et Abella : Le ministre avait le droit de délivrer à Biolyse un ADC qui reposait sur sa PDN sans l'assujettir au gel légal. Une interprétation du Règlement ADC qui confère un monopole à BMS du simple fait qu'elle a établi que son produit contient un médicament comme le *paclitaxel*, qui appartient au domaine public, n'apporte rien au public en échange du monopole auquel aspire BMS. Si on l'examine dans le contexte qui lui est propre et, en particulier, à la lumière du libellé de la disposition législative qui l'autorise, le Règlement ADC n'a pas la vaste portée que lui prête BMS.

Le législateur a adopté la loi en question en vue de protéger les droits des titulaires de brevets en empêchant les fabricants de produits génériques de mettre sur le marché des copies de drogues avant l'expiration de tous les brevets pertinents. Aux termes du Règlement ADC, le tribunal saisi de la demande d'interdiction n'a aucun pouvoir discrétionnaire lui permettant de lever la suspension, même s'il estime faibles les arguments sur lesquels se fonde la

demande de mesures provisoires de la société innovatrice. Le tribunal n'a pas non plus le pouvoir discrétionnaire de renvoyer les parties opposées aux recours prévus par la *Loi sur les brevets*. La demande d'ADC soumise par la « deuxième personne » est simplement reléguée aux oubliettes jusqu'à ce que la procédure réglementaire ait connu son dénouement.

Le paragraphe 5(1.1) du Règlement ADC ne s'applique pas aux drogues nouvelles. Il devrait se limiter aux demandes relatives aux copies génériques de drogues brevetées dans les cas envisagés par l'autorité de réglementation, soit les cas où le fabricant demande un ADC à l'égard d'une drogue qu'il prétend être une copie d'un autre produit générique mais qui, en fait, est une copie du produit de la société innovatrice qui a soumis la liste de brevets. En outre, comme Biolyse ne s'est pas fondée sur la bioéquivalence, son produit n'est pas non plus visé par le par. 5(1) du Règlement ADC. Le produit a été considéré à juste titre comme une drogue nouvelle plutôt que comme une copie d'une drogue, et ni le par. 5(1) ni le par. 5(1.1) ne s'appliquent.

En appliquant la méthode moderne d'interprétation des lois, le terme « demande » au par. 5(1.1) ne peut être isolé de son contexte et de la portée du pouvoir de réglementation prévu au par. 55.2(4) de la *Loi sur les brevets*, qui permet au fabricant de produits génériques de fabriquer l'invention brevetée avant l'expiration du brevet (« l'exception relative aux travaux préalables ») dans la mesure nécessaire pour obtenir un ADC dès l'expiration du brevet, et d'« emmagasiner » des produits génériques vers la fin de la période de 20 ans en attendant qu'ils entrent légalement sur le marché. Il faut dans ce contexte appliquer une interprétation téléologique au sens grammatical et ordinaire des mots et à la portée exacte du terme « demande » au par. 5(1.1). Deuxièmement, en analysant les régimes plus spécifiques de la *Loi sur les brevets* et le pouvoir de réglementation du ministre, il est évident que le Règlement ADC doit s'appliquer aux personnes qui utilisent l'« invention brevetée », qui ne correspond pas nécessairement à la *drogue* brevetée ou aux *revendications* du brevet. BMS n'a aucun brevet relatif au *paclitaxel*, et le simple fait que le *paclitaxel* se trouve dans le produit de Biolyse ne signifie pas que Biolyse a tiré avantage des inventions de BMS dans le but de procéder aux « travaux préalables » d'une copie générique ou d'« emmagasiner » en attendant l'expiration des brevets de BMS. De plus, les termes restrictifs du par. 55.2(4) ne remettent pas en cause l'exigence habituelle selon laquelle le règlement doit entrer dans le cadre du pouvoir de réglementation. Le « sens ordinaire » adopté par la Cour d'appel fédérale en l'espèce laisse entendre que le par. 5(1.1) excède le pouvoir très spécifique qu'accorde le par. 55.2(4). Enfin, l'organisation interne du Règlement ADC appuie une interprétation plus stricte. Le mot « demande » figure également au par. 4(1), qui fournit un modèle dont est inspiré le par. 5(1.1), et selon les tribunaux, le par. 4(1) ne s'applique pas à toutes les demandes. Toute autre interprétation du par. 4(1) permettrait à des sociétés innovatrices de passer outre aux délais applicables aux listes de brevets par le simple expédient consistant à apporter des modifications relatives à la société ou des modifications techniques à leur présentation au moyen de ce qu'on appelle un *supplément* à une PDN. Dans ce contexte, les tribunaux ont conclu qu'une interprétation large et sans réserve du terme « demande » anéantirait l'objectif que vise le règlement.

L'interprétation du par. 5(1.1) acceptée par les tribunaux inférieurs conduirait à un résultat absurde. Le « médicament » contenu dans la drogue visée par la liste de brevets n'a pas en soi besoin d'être breveté, ou plutôt, il ne doit rien à l'ingéniosité de la « première » personne. Tant que ce « médicament » apparaît comme un élément, si négligeable soit-il, de la composition chimique de la drogue à laquelle se rattache la liste de brevets, la « deuxième personne » (y compris l'innovateur qui cherche à fabriquer une drogue nouvelle et utile) se verra interdire l'accès au marché en raison du gel légal automatique, et cette interdiction se poursuivra tant que le titulaire du brevet visé par la liste pourra perpétuer son produit en recourant à des améliorations brevetables apportées à d'autres éléments ou ajouts. Cela aurait pour effet d'étouffer la concurrence et l'innovation dans l'industrie pharmaceutique et produirait un résultat contraire à celui recherché par l'autorité de réglementation.

Les juges Major, **Bastarache** et Charron (dissidents) : Le ministre n'avait pas le droit de délivrer un ADC à Biolyse. Lorsque, comme c'est le cas en l'espèce, l'art. 5 du Règlement ADC s'applique à un fabricant de drogues, l'art. 7 interdit au ministre de délivrer un ADC à moins que le fabricant ne présente une demande et ne signifie un avis d'allégation (« ADA ») à la société innovatrice pour informer cette dernière qu'elle cherche à faire approuver une drogue contenant un médicament que l'on trouve dans la drogue déjà approuvée de la société innovatrice.

Le sens ordinaire et grammatical du par. 5(1.1) n'est pas ambigu et indique clairement que la demande d'ADC soumise par Biolyse est visée par cette disposition. Premièrement, le par. 5(1) ne s'appliquait pas en l'espèce parce que Biolyse n'avait pas fait référence au Taxol pour démontrer la bioéquivalence de sa drogue. Deuxièmement, Biolyse a

déposé une demande d'ADC et il est acquis qu'« une demande d'avis de conformité » au par. 5(1.1) inclut une PDN et une PADN, ainsi qu'un supplément à l'une ou l'autre de ces présentations. Troisièmement, le par. 5(1.1) s'appliquait parce que la drogue Paclitaxel de Biolyse contient le même médicament et présente la même voie d'administration et une forme posologique et une concentration comparables à celles de la drogue Taxol, qui est déjà commercialisée au Canada par suite de la délivrance d'un ADC à BMS à l'égard de laquelle une liste de brevets a été soumise. Le terme « médicament » au par. 5(1.1) n'est restreint aux seuls médicaments brevetés. Biolyse devait par conséquent formuler dans sa demande une allégation fondée sur l'al. 5(1.1)b) et, tant qu'elle ne se conformait pas à cette exigence, l'al. 7(1)b) interdisait au ministre de délivrer un ADC à l'égard du Paclitaxel pour perfusion. Ce régime législatif ne peut fonctionner sans son principal outil : l'ADA. La faculté de contourner l'ADA ferait de la liste de brevets une coquille vide.

En outre, pour ce qui est du contexte plus général et externe du par. 5(1.1), le Règlement ADC, le pouvoir de réglementation prévu à l'art. 55.2 de la *Loi sur les brevets* et l'historique législatif du par. 5(1.1) viennent tous appuyer le sens grammatical et ordinaire de cette disposition. Ce sens est compatible avec l'objet du Règlement ADC et de l'art. 55.2, soit protéger les droits des titulaires de brevets. Le par. 5(1.1) est également le résultat de l'exercice légitime du pouvoir de réglementation conféré aux termes du par. 55.2(4) de la *Loi* puisqu'il vise à empêcher le fabricant de produits génériques de contourner le Règlement ADC en l'obligeant à régler la question de la contrefaçon. Enfin, l'évolution du par. 5(1.1) démontre comment le gouvernement a activement tenté de transformer la disposition et d'en élargir la portée.

Le paragraphe 5(1.1) ne peut raisonnablement s'appliquer qu'à la seule PADN. Une telle tentative pour limiter les circonstances dans lesquelles il faut envoyer un ADA ne saurait s'harmoniser avec l'objet du Règlement ADC et de l'art. 55.2 de la *Loi sur les brevets*. De plus, si le par. 5(1.1) exigeait une démonstration de la bioéquivalence, il ne serait jamais invoqué puisque, si l'on fait une comparaison dans le but de démontrer la bioéquivalence, les dispositions du par. 5(1) s'appliquent. Par conséquent, il faut rejeter l'interprétation qui rend une disposition redondante au profit de celle qui est compatible avec l'art. 5 dans son ensemble.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Strayer, Nadon et Evans), [2003] 4 C.F. 505, 226 D.L.R. (4th) 138, 303 N.R. 63, 24 C.P.R. (4th) 417, [2003] A.C.F. n° 566 (QL), 2003 CAF 180, qui a confirmé une décision du juge Blanchard (2002), 224 F.T.R. 236, 22 C.P.R. (4th) 345, [2002] A.C.F. n° 1638 (QL), 2002 CFPI 1205, accueillant une demande de contrôle judiciaire et annulant l'avis de conformité que le ministre de la Santé avait délivré relativement à une drogue. Pourvoi accueilli, les juges Major, Bastarache et Charron sont dissidents.

Andrew J. Roman, pour l'appelante.

Anthony G. Creber et Patrick S. Smith, pour les intimées Bristol-Myers Squibb Company et Bristol-Myers Squibb Canada Inc.

Personne n'a comparu pour l'intimé le procureur général du Canada.

Argumentation écrite seulement par *Edward Hore*, pour l'intervenante l'Association canadienne du médicament générique.

John Terry et Conor McCourt, pour l'intervenante Pfizer Canada Inc.

Procureurs de l'appelante : Miller Thomson, Toronto.

Procureurs des intimées Bristol-Myers Squibb Company et Bristol-Myers Squibb Canada Inc. : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Procureur de l'intimé le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne du médicament générique : Hazzard & Hore, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Pfizer Canada Inc. : Torys, Toronto.

Jody James Gunning c. Her Majesty The Queen (B.C.) (30161)

Indexed as: R. v. Gunning. / Répertoire : R. c. Gunning.

Neutral citation: 2005 SCC 27. / Référence neutre : 2005 CSC 27.

Hearing : February 15, 2005; Judgment: May 19, 2005

Audition: le 15 février 2005; jugement: le 19 mai 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Trial by jury – Respective functions of judge and jury – Murder – Accused fatally shot trespasser who refused to leave his home – Accused claimed that shooting accidental and that he intended to use his gun solely to intimidate trespasser in defence of his property – Careless use of firearm and intent central issues at trial – Whether trial judge exceeded his proper function by directing jury that offence of careless use of firearm had been made out and by failing to instruct jury on defence of property.

The accused fatally shot C, a person unknown to the accused who had entered his home uninvited during a party. The accused denied that he intended to kill C. Although his memory was sketchy due to his consumption of alcohol, he testified that C had assaulted him and refused to leave his house after they had argued. He claimed that he was scared, so he took out and loaded the shotgun to intimidate C into leaving. He testified that the gun discharged accidentally. The focus of the trial was on whether the shooting was intentional or accidental. The trial judge, however, instructed the jury that the offence of careless use of a firearm had been made out and he refused to instruct the jury on defence of property. Later in his charge, he purported to correct the impugned instruction on careless use of a firearm. The accused was convicted of second degree murder. The Court of Appeal upheld the conviction.

Held: The appeal should be allowed. The conviction should be set aside and a new trial ordered.

The trial judge erred in instructing the jury that the Crown had proven the “unlawful act” necessary to prove murder or manslaughter and his recharge did not cure the error. It is a basic principle of law that the jury is to decide whether an offence has been proven on the facts. The judge is entitled to give an opinion on a question of fact but not a direction. A trial judge has no duty or entitlement to direct a verdict of guilty and the duty to keep from the jury affirmative defences lacking an evidential foundation does not detract from this principle. In this case, if the jury was satisfied that the accused intended to kill C, the unlawful act that caused the death would be the shooting itself and the accused would be guilty of murder. If the Crown failed to prove an intent to kill, the accused would be guilty of manslaughter only if he was guilty of the unlawful act of careless use of a firearm. If the jury had a reasonable doubt on this question, he was entitled to an acquittal. In finding that the accused’s use of the firearm was careless within the meaning of s. 86 of the *Criminal Code*, and an unlawful act that caused the death of C, the trial judge encroached on the exclusive domain of the jury. That issue, together with the question of intent to kill, were central in this trial. It was incumbent upon the trial judge to instruct the jury on the law in respect of the careless use of a firearm, including any defences that arose on the evidence, and to leave for the jury the application of the law to the facts.

The trial judge also erred in failing to instruct the jury on the defence of house or property under s. 41 of the *Criminal Code*. The accused advanced the defence in respect of his use of the firearm prior and up to what he alleged to have been an accidental shooting. On the evidence, this defence raised a real issue for the jury to decide, but the jurors were never told that a person is entitled at law to forcibly remove a trespasser from his home, so long as he uses no more force than necessary. They were directed, as a matter of law, that the accused’s conduct before the shooting was the unlawful act of careless use of a firearm. The trial judge effectively determined the merits of the defence, a matter that was for the jury to resolve.

In view of the fact that the jury was not properly instructed in respect of matters fundamental to the defence, reliance cannot be placed on the verdict to conclude that there is no reasonable possibility that the verdict would have been different without these errors.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Southin, Huddart and Mackenzie JJ.A.) (2003), 186 B.C.A.C. 225, 306 W.A.C. 225, [2003] B.C.J. No. 2075 (QL), 2003 BCCA 477, upholding the accused’s conviction for second degree murder. Appeal allowed.

Glen Orris, Q.C., for the appellant.

Richard C.C. Peck, Q.C., and Paul Barclay, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Glen Orris, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Peck and Company, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron..

Droit criminel – Procès avec jury – Fonctions respectives du juge et du jury – Meurtre – Accusé ayant abattu d’un coup de feu un intrus qui refusait de quitter sa maison – Allégation de l’accusé que la fusillade était accidentelle et qu’il avait voulu utiliser son fusil uniquement pour intimider l’intrus en défendant son bien – Les questions de l’usage négligent d’une arme à feu et de l’intention étaient au cœur du procès – Le juge du procès a-t-il débordé le cadre légitime de sa fonction en disant au jury que l’existence de l’infraction d’usage négligent d’une arme à feu avait été établie et en omettant de lui donner des directives sur la défense d’un bien?

L’accusé a abattu d’un coup de feu C, un inconnu entré chez lui au cours d’une fête à laquelle il n’avait pas été invité. L’accusé a nié avoir eu l’intention de tuer C. Malgré un souvenir flou des faits dû à l’alcool qu’il avait consommé, il a témoigné que C l’avait attaqué et avait refusé de quitter sa maison à la suite d’une dispute. Il a soutenu qu’il était effrayé et qu’il avait, pour cette raison, sorti et chargé le fusil dans le but d’intimider C et de l’inciter ainsi à partir. Il a témoigné que le coup de feu était parti accidentellement. Le procès a porté sur la question de savoir si la fusillade était intentionnelle ou accidentelle. Cependant, le juge du procès a dit au jury que l’existence de l’infraction d’usage négligent d’une arme à feu avait été établie et il a refusé de lui donner des directives sur la défense d’un bien. Plus tard dans son exposé, il a semblé corriger la directive contestée sur l’usage négligent d’une arme à feu. L’accusé a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. La Cour d’appel a confirmé la déclaration de culpabilité.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. La déclaration de culpabilité est annulée et un nouveau procès est ordonné.

Le juge du procès a commis une erreur en disant au jury que le ministère public avait prouvé l’« acte illégal » nécessaire pour établir l’existence d’un meurtre ou d’un homicide involontaire coupable, et sa directive subséquente n’a pas corrigé cette erreur. Selon un principe de droit fondamental, il appartient au jury de décider si, compte tenu des faits, l’existence de l’infraction est établie. Le juge a le droit d’exprimer une opinion sur une question de fait, mais non de donner une directive à ce sujet. Le juge du procès n’a aucune obligation ni aucun droit d’imposer un verdict de culpabilité, et l’obligation de soustraire à l’appréciation du jury les moyens de défense affirmatifs dénués de fondement probant ne déroge pas à ce principe. En l’espèce, si le jury était convaincu que l’accusé avait l’intention de tuer C, l’acte illégal ayant causé la mort serait la fusillade elle-même et l’accusé serait coupable de meurtre. Si le ministère public n’avait pas prouvé l’intention de tuer, l’accusé serait coupable d’homicide involontaire coupable pourvu uniquement qu’il soit coupable de l’acte illégal d’usage négligent d’une arme à feu. L’accusé avait droit à l’acquittement si le jury avait un doute raisonnable à cet égard. Le juge du procès a empiété sur les fonctions exclusives du jury lorsqu’il a conclu que l’usage de l’arme à feu par l’accusé était négligent au sens de l’art. 86 du *Code criminel* et qu’il constituait un acte illégal ayant causé la mort de C. Cette question et celle de l’intention de tuer étaient au cœur du procès. Le juge du procès devait donner au jury des directives sur le droit applicable à l’usage négligent d’une arme à feu, y compris sur tous les moyens de défense pouvant être invoqués d’après la preuve, et laisser au jury le soin d’appliquer le droit aux faits.

Le juge du procès a également commis une erreur en omettant de donner au jury des directives sur la défense d’une maison ou d’un bien prévue à l’art. 41 du *Code criminel*. L’accusé a invoqué ce moyen de défense à l’égard de l’usage qu’il avait fait de l’arme à feu avant la fusillade qu’il a qualifiée d’accidentelle et jusqu’au moment de cette fusillade. Au vu de la preuve, ce moyen de défense soulevait réellement une question qu’il appartenait au jury de trancher, mais les jurés n’ont jamais été informés qu’une personne a le droit d’employer la force pour éloigner un intrus de sa maison, pourvu qu’elle ne fasse usage que de la force nécessaire. Ils ont reçu la directive, en droit, selon laquelle la conduite de l’accusé avant la fusillade constituait l’acte illégal d’usage négligent d’une arme à feu. Le juge du procès s’est, en fait, prononcé sur le bien-fondé du moyen de défense alors qu’il appartenait au jury de le faire.

Étant donné que le jury n'a pas reçu des directives appropriées sur des questions fondamentales pour la défense, on ne peut pas s'en remettre au verdict pour conclure à l'absence de possibilité raisonnable qu'il eût été différent sans ces erreurs.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Southin, Huddart et Mackenzie) (2003), 186 B.C.A.C. 225, 306 W.A.C. 225, [2003] B.C.J. No. 2075 (QL), 2003 BCCA 477, confirmant la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre l'accusé. Pourvoi accueilli.

Glen Orris, c.r., pour l'appelant.

Richard C.C. Peck, c.r., et *Paul Barclay*, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant : Glen Orris, Vancouver.

Procureurs de l'intimée : Peck and Company, Vancouver.

Shawna Prebushewski v. Dodge City Auto (1984) Ltd. and Chrysler Canada Ltd (Sask.) (30189)

Indexed as: Prebushewski v. Dodge City Auto (1984) Ltd. /

Répertorié : Prebushewski c. Dodge City Auto (1984) Ltd.

Neutral citation: 2005 SCC 28. / Référence neutre : 2005 CSC 28.

Hearing : March 9, 2005; Judgment: May 19, 2005

Audition: le 9 mars 2005; jugement: le 19 mai 2005

Present: Major, Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Sale of goods – Statutory warranties – Breach of warranties – Truck bursting into flames and destroyed due to manufacturing defect – Consumer successfully suing car manufacturer and dealer for breach of statutory warranties pursuant to consumer protection legislation – Whether violation of consumer protection legislation justified award of exemplary damages – Whether violation was “wilful” – Consumer Protection Act, S.S. 1996, c. C-30.1, s. 65.

Damages – Exemplary damages – Consumer protection – Truck bursting into flames and destroyed due to manufacturing defect – Consumer successfully suing car manufacturer and dealer for breach of statutory warranties pursuant to consumer protection legislation – Trial judge awarding exemplary damages against car manufacturer and dealer – Whether violation of consumer protection legislation justified award of exemplary damages – Whether exemplary damages provision merely codified common law test for awarding such damages – Consumer Protection Act, S.S. 1996, c. C-30.1, s. 65.

Costs – Party-and-party costs – Consumer protection – Consumer successfully suing car manufacturer and dealer for breach of statutory warranties pursuant to consumer protection legislation – Court of Appeal affirming award of costs to consumer at trial but awarding costs against her on appeal because manufacturer and dealer achieved substantial success – Consumer protection legislation provides that costs may not be awarded against consumer bringing suit against a manufacturer or retail seller for breach of warranty unless suit is frivolous or vexatious – Whether Court of Appeal had jurisdiction to award costs against consumer – Whether protective scope of costs provision limited to proceedings at trials – Consumer Protection Act, S.S. 1996, c. C-30.1, s. 66.

Because of a manufacturing defect in the daytime running light module, P’s truck burst into flames and was destroyed. Both the manufacturer and the dealer which sold the truck to P denied liability. They refused to provide any assistance and referred P to her insurer. At trial, the manufacturer’s representative testified that the manufacturer had known for several years that there were problems with the module and had not informed its customers or ordered a recall. The trial judge found the manufacturer and the dealer responsible for breaching statutory warranties under the Saskatchewan *Consumer Protection Act*. P was awarded general and exemplary damages. The Court of Appeal overturned the exemplary damages award and awarded costs against P.

Held: The appeal should be allowed.

The trial judge’s award of exemplary damages should be restored. The test for exemplary damages set out in s. 65 of the Consumer Protection Act is not a codification of the common law test. Rather, s. 65 creates a distinct regime designed to enhance consumer protection. By providing that “wilful” violations of the Act are sufficient to trigger a judge’s discretion to award exemplary damages, the legislature has signalled in s. 65 an intention to lower the threshold and grant easier access to that remedy. A “wilful” act is voluntary, intentional, or deliberate. In this case, there was no basis to interfere with the trial judge’s conclusion that the violation of the Act by the manufacturer and the dealer was wilful and that exemplary damages were warranted.

The award of costs against P must be set aside. Section 66 provides that costs shall not be awarded against a consumer who brings an action against a manufacturer or retail seller for breach of warranty unless the action is frivolous or vexatious. The prohibition against ordering costs against the consumer applies whether or not the consumer is successful. The protective scope of s. 66 is not limited to proceedings at trials. Since both the trial court and the appeal court held that P was entitled to damages in the amount of the purchase price of the truck, and since there was no suggestion by either the manufacturer or the dealer that this action was frivolous or vexatious, there was no basis for an award of costs against P by the Court of Appeal.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (Tallis, Sherstobitoff and Lane JJ.A.), [2004] 4 W.W.R. 42, (2003), 241 Sask. R. 22, 313 W.A.C. 22, 40 B.L.R. (3d) 90, [2003] S.J. No. 856 (QL), 2003 SKCA 133, affirming in part a decision of Rothery J., [2002] 4 W.W.R. 321, (2001), 214 Sask. R. 135, 19 B.L.R. (3d) 304, [2001] S.J. No. 739 (QL), 2001 SKQB 537. Appeal allowed.

Ronald J. Balacko and Darren Grindle, for the appellant.

Kenneth A. Ready, Q.C., and Tamara R. Prince, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Rusnak Balacko Kachur Rusnak, Yorkton, Saskatchewan.

Solicitors for the respondents: McDougall Gauley, Regina.

Présents : Les juges Major, Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Vente de marchandises – Garanties légales – Violation de garanties – Camion détruit par un incendie causé par un défaut de fabrication – Consommateur ayant poursuivi avec succès en vertu de la loi sur la protection des consommateurs le fabricant et le détaillant pour violation des garanties légales – La violation de la loi sur la protection des consommateurs justifiait-elle l’octroi de dommages-intérêts exemplaires? – La violation était-elle « délibérée »? – Consumer Protection Act, S.S. 1996, ch. C-30.1, art. 65.

Dommages-intérêts – Dommages-intérêts exemplaires – Protection des consommateurs – Camion détruit par un incendie causé par un défaut de fabrication – Consommateur ayant poursuivi avec succès en vertu de la loi sur la protection des consommateurs le fabricant et le détaillant pour violation des garanties légales – La juge du procès a condamné le fabricant et le détaillant à verser des dommages-intérêts exemplaires – La violation de la loi sur la protection des consommateurs justifiait-elle l’octroi de dommages-intérêts exemplaires? – La disposition relative aux dommages-intérêts exemplaires n’a-t-elle fait que codifier la règle de common law régissant l’octroi de tels dommages-intérêts? – Consumer Protection Act, S.S. 1996, ch. C-30.1, art. 65.

Dépens – Dépens sur la base partie-partie – Protection des consommateurs – Consommateur ayant poursuivi avec succès en vertu de la loi sur la protection des consommateurs le fabricant et le détaillant pour violation des garanties légales – La Cour d’appel a maintenu les dépens accordés au consommateur en première instance mais les a adjugés au fabricant et au détaillant en appel au motif qu’ils avaient eu gain de cause pour l’essentiel – Disposition de la loi sur la protection des consommateurs précisant que le consommateur qui poursuit un fabricant ou un détaillant pour violation de garanties ne peut être condamné aux dépens à moins que son action ne soit frivole ou vexatoire – La Cour d’appel avait-elle le pouvoir de condamner le consommateur aux dépens? – Le champ d’application de cette disposition protégeant les consommateurs contre les condamnations aux dépens se limite-t-il aux procédures intentées en première instance? – Consumer Protection Act, S.S. 1996, ch. C-30.1, art. 66.

En raison d’un défaut de fabrication du module de feux de jour, le camion de P a été détruit par un incendie soudain. Tant le fabricant du camion que le détaillant qui l’a vendu à P ont nié toute responsabilité. Ils ont refusé toute assistance à P et lui ont dit de s’adresser à son assureur. Au procès, le représentant du fabricant a témoigné que ce dernier savait depuis plusieurs années que le module de feux de jour posait des problèmes et n’avait pas informé ses clients du problème ou ordonné le rappel des véhicules. La juge de première instance a conclu à la responsabilité du fabricant et du détaillant pour violation des garanties instituées par la *Consumer Protection Act* de la Saskatchewan, et elle a accordé à P des dommages-intérêts généraux et des dommages-intérêts exemplaires. La Cour d’appel a annulé l’octroi des dommages-intérêts exemplaires et a condamné P aux dépens.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

L'octroi de dommages-intérêts exemplaires ordonné par la juge de première instance doit être rétabli. Le critère régissant l'octroi de tels dommages-intérêts exemplaires qui est énoncé à l'art. 65 de la *Consumer Protection Act* n'est pas une codification du critère prévu par la common law. L'article 65 établit plutôt un régime distinct visant à accroître la protection des consommateurs. En précisant qu'une contravention [TRANSLATION] « délibérée » à la Loi suffit pour que le juge puisse exercer son pouvoir discrétionnaire et octroyer des dommages-intérêts exemplaires, le législateur a exprimé dans l'art. 65 l'intention d'imposer des conditions moins exigeantes et de faciliter l'accès à cette forme de réparation. Un acte « délibéré » est volontaire ou intentionnel. En l'espèce, il n'existe aucune raison de modifier la conclusion de la juge de première instance selon laquelle la contravention à la Loi par le fabricant et le détaillant était délibérée et que l'octroi de dommages-intérêts exemplaires était justifié.

La condamnation de P aux dépens doit être annulée. Suivant l'article 66 de la Loi, le consommateur qui poursuit un fabricant ou un détaillant pour violation de garanties ne peut être condamné aux dépens à moins que son action ne soit frivole ou vexatoire. Cette prohibition de condamner le consommateur aux dépens s'applique, et ce, que ce dernier ait gain de cause ou non. La protection accordée par l'art. 66 ne se limite pas seulement aux procédures intentées en première instance. Comme le tribunal de première instance et la Cour d'appel ont tous deux jugé que P avait droit à des dommages-intérêts correspondant au prix d'achat du camion, et que ni le fabricant ni le détaillant n'ont prétendu que la présente action était frivole ou vexatoire, la condamnation de P aux dépens devant la Cour d'appel n'était pas fondée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (les juges Tallis, Sherstobitoff et Lane), [2004] 4 W.W.R. 42, (2003), 241 Sask. R. 22, 313 W.A.C. 22, 40 B.L.R. (3d) 90, [2003] S.J. No. 856 (QL), 2003 SKCA 133, qui a confirmé en partie une décision de la juge Rothery, [2002] 4 W.W.R. 321, (2001), 214 Sask. R. 135, 19 B.L.R. (3d) 304, [2001] S.J. No. 739 (QL), 2001 SKQB 537. Pourvoi accueilli.

Ronald J. Balacko et Darren Grindle, pour l'appelante.

Kenneth A. Ready, c.r., et *Tamara R. Prince*, pour les intimées.

Procureurs de l'appelante : *Rusnak Balacko Kachur Rusnak*, Yorkton, Saskatchewan.

Procureurs des intimées : *McDougall Gauley*, Regina.

House of Commons and the Honourable Gilbert Parent v. Satnam Vaid and Canadian Human Rights Commission (FC) (29564)

Indexed as: Canada (House of Commons) v. Vaid / Répertoire : Canada (Chambre des communes) c. Vaid

Neutral citation: 2005 SCC 30. / Référence neutre : 2005 CSC 30.

Hearing : October 13, 2004; Judgment: May 20, 2005

Audition: le 13 octobre 2004; jugement: le 20 mai 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Constitutional law – Parliamentary privilege – Existence of privilege – Former chauffeur to Speaker of House of Commons filing discrimination and harassment complaints against Speaker and House after his position declared surplus – House and Speaker asserting parliamentary privilege in relation to “management of employees” to challenge jurisdiction of Canadian Human Rights Commission to investigate chauffeur’s complaints – Whether claimed parliamentary privilege exists – Constitution Act, 1867, s. 18 – Parliament of Canada Act, R.S.C. 1985, c. P-1, s. 4.

Human rights – Human rights legislation – Application – Parliamentary employees – Whether Canadian Human Rights Act applicable to employees of Senate and House of Commons – Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 2.

Administrative law – Human rights tribunal – Jurisdiction – Parliamentary employees – Workplace complaints raising human rights issues – Chauffeur to Speaker of House of Commons declared surplus and filing discrimination and harassment complaints against Speaker and House – Whether Canadian Human Rights Commission has jurisdiction to investigate chauffeur’s complaints – Whether chauffeur’s complaints should proceed by way of grievance under the Parliamentary Employment and Staff Relations Act – Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 2 – Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 2.

Following a grievance under the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* (“PESRA”), V was reinstated as chauffeur to the Speaker of the House of Commons. He returned to work, but was not allowed to resume his duties. He was subsequently informed by the Speaker’s office that, because of a reorganization, his former position would be made surplus. V complained to the Canadian Human Rights Commission against the Speaker and the House of Commons alleging refusal to continue his employment, harassment and discrimination on the basis of race, colour, and national or ethnic origin. The Commission accepted V’s complaints and referred them to a tribunal. The Speaker and the House of Commons challenged the human rights tribunal’s jurisdiction, claiming that the Speaker’s power to hire, manage and dismiss employees was privileged and therefore immune to external review. The tribunal dismissed the challenge. On an application for judicial review, both the Federal Court – Trial Division, and the Federal Court of Appeal upheld the tribunal’s decision.

Held: The appeal should be allowed.

The party who seeks to rely on the immunity provided by parliamentary privilege has the onus of establishing its existence. Within categories of privilege, Parliament is the judge of the occasion and manner of its exercise and such exercise is not reviewable by the courts. A finding that a particular area of parliamentary activity is covered by privilege therefore has very significant legal consequences for non-Members who claim to be injured by parliamentary conduct.

The appellants have failed to establish the privilege in the broad and all-inclusive terms asserted. The *Canadian Human Rights Act* does apply to employees of Parliament. However, V is obliged by PESRA to pursue his complaints by way of a grievance under that Act. This conclusion, which rests entirely on administrative law principles and has nothing to do with parliamentary privilege, entitles the appellants to succeed.

Legislative bodies created by the *Constitution Act, 1867* do not constitute enclaves shielded from the ordinary law of the land. The framers of the Constitution, and Canadian Parliamentarians in passing the *Parliament of Canada Act*, thought it right to use Westminster as the benchmark for parliamentary privilege in Canada. Accordingly, to determine whether a privilege exists for the benefit of the Senate or House of Commons, or their members, a court must decide

whether the category and scope of the claimed privilege have been authoritatively established in relation to our own Parliament or to the House of Commons at Westminster. If so, the claim to privilege ought to be accepted by the court. However, if the existence and scope of a privilege have not been authoritatively established, the court will be required to test the claim against the doctrine of necessity – the foundation of all parliamentary privilege. In such a case, in order to sustain a claim of privilege, the assembly or member seeking its immunity must show that the sphere of activity for which privilege is claimed is so closely and directly connected with the fulfilment by the assembly or its members of their functions as a legislative and deliberative body, including the assembly's work in holding the government to account, that outside interference would undermine the level of autonomy required to enable the assembly and its members to do their legislative work with dignity and efficiency. Once a claim to privilege is made out, the court will not enquire into the merits of its exercise in any particular instance.

In this case, the appellants identified the claimed privilege as “management of employees”. The privilege is said to cover with immunity *all* dealings with *all* employees without exception who work for the legislative branch of government. The wide-ranging privilege asserted by the appellants has not been authoritatively established in the courts of Canada or the United Kingdom and is not supported as a matter of principle by the necessity test. While a privilege no doubt attaches to the House's relations with *some* of its employees, the scope of the appellants' claim clearly exceeded what is considered necessary at Westminster; it is not established by historical precedent in Canada; and it is not consistent with the classic definition of privilege as being the sum of the privileges, immunities and powers enjoyed by the Senate, the House of Commons and provincial legislative assemblies, and by each member individually, “without which they could not discharge their functions”.

The *Canadian Human Rights Act* applies to all employees of the federal government, including those working for Parliament. However, the fact that V claims a violation of his human rights does not automatically steer the case to the Canadian Human Rights Commission. Rather, in this case, V's complaints of discrimination and harassment contrary to the provisions of the *Canadian Human Rights Act* arose in the context of his claim of constructive dismissal and therefore fall within the grievance procedure established under the PESRA. The PESRA created a specific regime governing the labour relations of parliamentary employees. Its system of redress, which covers complaints about violations of statutory standards such as those found in the *Canadian Human Rights Act*, runs parallel to the enforcement machinery provided under the *Canadian Human Rights Act*. While not all potential claims to relief under the *Canadian Human Rights Act* would be barred by s. 2 of the PESRA, there is clearly a measure of duplication in the two statutory regimes, and the purpose of s. 2 of PESRA is to avoid such duplication. Since Parliament has determined that workplace grievances of employees covered by the PESRA are to be dealt with under the PESRA, and as PESRA includes grievances related to violations of standards established by the *Canadian Human Rights Act*, V is obliged to seek relief under the PESRA. There is nothing in V's complaints to lift his grievance out of its specific employment context.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Létourneau, Linden and Rothstein J.J.A.), [2003] 1 F.C. 602, 222 D.L.R. (4th) 339, 296 N.R. 305, 46 Admin. L.R. (3d) 200, 22 C.C.E.L. (3d) 1, [2002] F.C.J. No. 1663 (QL), 2002 FCA 473, upholding a decision of Tremblay-Lamer J., [2002] 2 F.C. 583, 203 F.T.R. 175, 208 D.L.R. (4th) 749, 38 Admin. L.R. (3d) 252, 14 C.C.E.L. (3d) 125, [2001] F.C.J. No. 1818 (QL), 2001 FCT 1332, dismissing an application for judicial review of a decision from the Human Rights Tribunal, [2001] C.H.R.D. No. 15 (QL). Appeal allowed.

Neil Finkelstein, Jacques Emond and Lynne J. Poirier, for the appellants.

Andrew Raven and David Yazbeck, for the respondent Vaid.

Philippe Dufresne and R. Daniel Pagowski, for the respondent the Canadian Human Rights Commission.

Anne M. Turley, for the intervener the Attorney General of Canada.

Dale Gibson, for the interveners the Honourable Senator Serge Joyal and the Honourable Senator Mobina S. B. Jaffer.

Peter Engelmann and Raija Pulkkinen, for the interveners the Canadian Association of Professional Employees and the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada.

Catherine Beagan Flood, for the intervener the Speaker of the Legislative Assembly of Ontario.

Solicitors for the appellants: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitors for the respondent Vaid: Raven, Allen, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa.

Solicitor for the respondent the Canadian Human Rights Commission: Canadian Human Rights Commission, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the interveners the Honourable Senator Serge Joyal and the Honourable Senator Mobina S. B. Jaffer: Dale Gibson, Edmonton.

Solicitors for the interveners the Canadian Association of Professional Employees and the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada: Engelmann, Gottheil, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Speaker of the Legislative Assembly of Ontario: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit constitutionnel — Privilège parlementaire — Existence du privilège — Ancien chauffeur du président de la Chambre des communes ayant déposé des plaintes pour discrimination et harcèlement contre la Chambre et son président après que son poste a été déclaré excédentaire — Privilège parlementaire à l'égard de la « gestion du personnel » invoqué par la Chambre et son président pour contester la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne d'enquêter sur les plaintes du chauffeur — Le privilège invoqué existe-t-il? — Loi constitutionnelle de 1867, art. 18 — Loi sur le Parlement du Canada, L.R.C. 1985, ch. P-1, art. 4.

Droits de la personne — Législation en matière de droits de la personne — Application — Employés du Parlement — La Loi canadienne sur les droits de la personne s'applique-t-elle aux employés du Sénat et de la Chambre des communes? — Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 2.

Droit administratif — Tribunal des droits de la personne — Compétence — Employés du Parlement — Plaintes en matière de relations de travail soulevant des questions de droits de la personne — Poste de chauffeur du président de la Chambre des communes déclaré excédentaire — Plaintes pour discrimination et harcèlement déposées contre la Chambre et son président — La Commission canadienne des droits de la personne a-t-elle compétence pour enquêter sur les plaintes du chauffeur? — Les plaintes du chauffeur doivent-elles être instruites par voie de grief sous le régime de la Loi sur les relations de travail au Parlement? — Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 2 — Loi sur les relations de travail au Parlement, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 2.

À la suite d'un grief instruit sous le régime de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* (la « LRTP »), V a été réintégré dans son poste de chauffeur du président de la Chambre des communes. Il est retourné au travail, mais n'a pas pu réintégrer ses fonctions. Le bureau du président de la Chambre l'a ensuite informé que, par suite d'une réorganisation, son ancien poste deviendrait excédentaire. V s'est plaint à la Commission canadienne des droits de la personne, reprochant à la Chambre des communes et à son président de refuser de continuer à l'employer, de le harceler et d'exercer de la discrimination fondée sur la race, la couleur et l'origine nationale et ethnique. La Commission a reçu les plaintes de V et les a renvoyées à un tribunal. La Chambre et son président ont contesté la compétence du tribunal des droits de la personne, affirmant que le pouvoir du président d'embaucher, de gérer et de congédier les employés était

protégé par un privilège et échappait de ce fait à tout examen externe. Le Tribunal a rejeté cette prétention. Sur présentation d'une demande de contrôle judiciaire, la Section de première instance de la Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale ont confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La partie qui invoque l'immunité que confère le privilège parlementaire a le fardeau d'en établir l'existence. À l'intérieur d'une catégorie de privilège, le Parlement est seul juge de l'opportunité et des modalités de son exercice, qui échappe à tout contrôle judiciaire. Une conclusion portant qu'un secteur particulier de l'activité parlementaire est protégé par un privilège est donc lourde de conséquences sur le plan juridique pour les non-membres auxquels les actions de la Chambre ou de ses membres auraient causé un préjudice.

Les appelants n'ont pas établi l'existence du privilège étendu et englobant qu'ils revendiquent. La *Loi canadienne sur les droits de la personne* s'applique aux employés du Parlement. Toutefois, V est tenu par la LRTP de soumettre ses plaintes par voie de grief sous le régime de cette loi. Compte tenu de cette conclusion, qui repose entièrement sur le droit administratif et qui n'a rien à voir avec la question du privilège parlementaire, les appelants doivent avoir gain de cause.

Les organismes législatifs créés par la *Loi constitutionnelle de 1867* ne constituent pas des enclaves à l'abri de l'application du droit commun du pays. Les rédacteurs de la Constitution, et les parlementaires canadiens qui ont adopté la *Loi sur le Parlement du Canada*, ont cru bon d'utiliser le Parlement de Westminster comme point de référence en ce qui a trait au privilège parlementaire canadien. Par conséquent, pour décider si un privilège dont jouiraient le Sénat, la Chambre des communes ou leurs membres existe, les tribunaux doivent vérifier si la catégorie et l'étendue du privilège revendiqué ont été établies péremptoirement en ce qui concerne notre propre Parlement ou la Chambre des communes de Westminster. Dans l'affirmative, ce privilège devrait être reconnu par le tribunal. Toutefois, si l'existence et l'étendue d'un privilège n'ont pas été établies péremptoirement, le tribunal devra déterminer si ce privilège satisfait au critère de nécessité — qui sert d'assise à tout privilège parlementaire. En pareil cas, pour justifier leur revendication de privilège, l'assemblée ou le membre qui cherchent à bénéficier de l'immunité qu'il confère doivent démontrer que la sphère d'activité à l'égard de laquelle le privilège est revendiqué est si étroitement et directement liée à l'exécution de leurs fonctions d'assemblée législative et délibérante, y compris de la tâche de l'assemblée législative de demander des comptes au gouvernement, qu'une intervention externe saperait l'autonomie dont l'assemblée ou le membre ont besoin pour accomplir leur travail dignement et efficacement. Une fois l'existence d'un privilège établie, la Cour n'évaluera pas le bien-fondé de son exercice dans un cas particulier.

En l'espèce, les appelants ont indiqué que le privilège qu'ils invoquent appartient à la catégorie « gestion du personnel ». L'immunité qu'il confère engloberait *tous* les rapports avec *tous* les employés qui travaillent pour l'organe législatif du gouvernement, sans exception. Le privilège général invoqué par les appelants n'a pas été établi péremptoirement par les tribunaux du Canada ou du Royaume-Uni et ne peut se justifier, sur le plan des principes, selon le critère de nécessité. Bien qu'il ne fasse aucun doute qu'un privilège protège les relations entre la Chambre et *certaines* de ses employés, la portée de la revendication des appelants excède clairement ce qui est jugé nécessaire à Westminster; elle n'est pas établie par un précédent historique au Canada; et elle n'est pas conforme à la définition classique du privilège comme la somme des privilèges, immunités et pouvoirs dont jouissent le Sénat, la Chambre des communes et les assemblées législatives provinciales ainsi que les membres de chaque Chambre, individuellement, « sans lesquels il leur serait impossible de s'acquitter de leurs fonctions ».

La *Loi canadienne sur les droits de la personne* s'applique à tous les employés de l'administration fédérale, y compris ceux qui travaillent pour le Parlement. Ce n'est toutefois pas parce que V prétend que ses droits fondamentaux ont été violés que sa cause est nécessairement du ressort de la Commission canadienne des droits de la personne. En l'espèce, les plaintes de V alléguant qu'il y a eu discrimination et harcèlement en violation de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* se situent plutôt dans le contexte de son allégation de congédiement indirect et relèvent de ce fait de la procédure de grief établie par la LRTP. La LRTP a créé un régime particulier régissant les relations de travail avec les employés du Parlement. Son système de règlement des différends, qui s'applique notamment aux plaintes pour non-respect de normes légales comme celles prescrites par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, coexiste avec le mécanisme de règlement établi par cette dernière loi. Toutes les demandes éventuelles visant à obtenir réparation sous

le régime de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* ne seraient pas exclues par application de l'art. 2 de la LRTP, mais il y a manifestement chevauchement entre les deux régimes législatifs et l'objet de l'art. 2 est d'éviter pareil chevauchement. Étant donné que le législateur a prévu que les griefs des employés visés par la LRTP devaient être présentés et réglés sous le régime de la LRTP et que la LRTP inclut les griefs relatifs au non-respect des normes établies par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, V doit obligatoirement demander réparation sous le régime de la LRTP. Rien dans les plaintes de V ne justifie qu'elles soient considérées dans un autre contexte que leur contexte particulier de relations de travail.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Létourneau, Linden et Rothstein), [2003] 1 C.F. 602, 222 D.L.R. (4th) 339, 296 N.R. 305, 46 Admin. L.R. (3d) 200, 22 C.C.E.L. (3d) 1, [2002] A.C.F. n° 1663 (QL), 2002 CAF 473, qui a confirmé une décision de la juge Tremblay-Lamer, [2002] 2 C.F. 583, 203 F.T.R. 175, 208 D.L.R. (4th) 749, 38 Admin. L.R. (3d) 252, 14 C.C.E.L. (3d) 125, [2001] A.C.F. n° 1818 (QL), 2001 CFPI 1332, rejetant une demande de contrôle judiciaire de la décision d'un tribunal des droits de la personne, [2001] D.C.D.P. n° 15 (QL). Pourvoi accueilli.

Neil Finkelstein, Jacques Emond et Lynne J. Poirier, pour les appelants.

Andrew Raven et Davud Yazbeck, pour l'intimé Vaid.

Philippe Dufresne et R. Daniel Pagowski, pour l'intimée la Commission canadienne des droits de la personne.

Anne M. Turley, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Dale Gibson, pour les intervenants l'honorable sénateur Serge Joyal et l'honorable sénatrice Mobina S. B. Jaffer.

Peter Engelmann et Raija Pulkkinen, pour les intervenants l'Association canadienne des employés professionnels et le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier.

Catherine Beagan Flood, pour l'intervenant le Président de l'Assemblée législative de l'Ontario.

Procureurs des appelants : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureurs de l'intimé Vaid : Raven, Allen, Cameron, Ballantyne & Yazbeck, Ottawa.

Procureur de l'intimée la Commission canadienne des droits de la personne : Commission canadienne des droits de la personne, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur des intervenants l'honorable sénateur Serge Joyal et l'honorable sénatrice Mobina S. B. Jaffer : Dale Gibson, Edmonton.

Procureurs des intervenants l'Association canadienne des employés professionnels et le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier : Engelmann, Gottheil, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le Président de l'Assemblée législative de l'Ontario : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Smith & Nephew Inc. c. Louise Glegg - *et entre* - Christopher Carter and Gilles Dextradeur c. Louise Glegg (Qc) (30060)
Répertorié : Glegg c. Smith & Nephew Inc. / Indexed as: Glegg v. Smith & Nephew Inc.
Référence neutre : 2005 CSC 31. / Neutral citation: 2005 SCC 31.
Audition: le 13 janvier 2005; jugement: le 20 mai 2005
Hearing : January 13, 2005; Judgment: May 20, 2005

Présents : Les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Procédure civile – Production de documents – Dossiers médicaux – Interrogatoire préalable – Demanderesse poursuivant en responsabilité civile ses médecins traitants et le fabricant d’une prothèse – Partie importante des dommages-intérêts réclamés correspondant aux chefs de souffrance et douleur, choc et nervosité – Objection de la demanderesse à la divulgation de son dossier médical tenu par son psychiatre au cours de l’interrogatoire préalable – Cette objection doit-elle être rejetée? – La demanderesse a-t-elle renoncé implicitement à la confidentialité de son dossier médical? – Les défendeurs ont-ils démontré la pertinence de cette divulgation?

Médecins et chirurgiens – Secret professionnel – Dossier médical – Accès au contenu d’un dossier médical – Étendue de la divulgation – Principe de la pertinence.

Médecins et chirurgiens – Secret professionnel – Dossier médical – Renonciation – Renonciation du patient à la confidentialité de son dossier médical et au secret professionnel du médecin – Portée et limite de cette renonciation.

G poursuit en responsabilité civile ses médecins traitants et le fabricant d’une prothèse métallique utilisée pour réduire une fracture de son fémur. Elle réclame des dommages-intérêts, entre autres, pour les souffrances et les douleurs, le choc et la nervosité. Elle allègue que des réactions allergiques à l’installation de l’implant et les douleurs causées par celui-ci l’ont rendue invalide et inapte au travail, et auraient provoqué une dépression situationnelle. Au cours de l’interrogatoire préalable, avant la production de la défense, les appelants apprennent que G consulte un psychiatre et demandent la communication du dossier psychiatrique. G refuse et les parties se présentent devant la Cour supérieure. Lors d’une première audience, le juge ordonne à l’avocat de G d’apporter le dossier pour lui permettre de statuer sur l’objection. Lors de la seconde audience, le juge rejette l’objection faute d’avoir pu en vérifier les motifs puisque G ne s’est pas conformé à la première ordonnance. La Cour d’appel infirme cette décision et ordonne à la Cour supérieure de déterminer les parties pertinentes du dossier qui doivent être divulguées.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. La décision de la Cour supérieure est rétablie.

Malgré son importance et la protection que lui accordent notamment la *Charte des droits et libertés de la personne* et les lois d’organisation professionnelle, le secret professionnel du médecin connaît des limites. Le titulaire du droit au secret peut y renoncer et la divulgation d’informations confidentielles peut être imposée pour protéger des intérêts concurrents. La renonciation, même implicite, n’autorise pas un accès illimité et incontrôlé au dossier médical. Celui qui réclame l’accès doit établir la pertinence apparente de l’information recherchée, pour l’exploration des fondements de la demande et pour la conduite de la défense. À l’occasion de l’interrogatoire préalable, avant ou après la production de la défense, la pertinence s’apprécie largement, principalement par rapport aux allégations contenues dans les actes de procédure. De plus, à cette étape, une obligation implicite de confidentialité s’impose aux parties. Si la pertinence de la preuve demeure contestée, le juge tranche et contrôle les modalités de la prise de connaissance et de la diffusion de l’information.

En l’espèce, les appelants ont démontré la pertinence de l’information recherchée et l’existence d’une renonciation implicite, notamment du fait de la nature des allégations de l’action prise et des réponses données par G au cours de l’interrogatoire préalable. À cette étape, le juge pouvait donc ordonner la communication du dossier aux avocats des appelants. Si G s’était conformé à l’ordonnance initiale et avait apporté le dossier, le juge aurait pu prendre les mesures nécessaires pour statuer sur les objections à la communication d’éléments particuliers du dossier. Devant une telle situation, la Cour d’appel ne pouvait pas, à cette étape de la procédure, imposer un fardeau plus lourd aux appelants qui avaient déjà démontré la pertinence apparente de l’information recherchée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Baudouin, Forget et Biron), [2003] J.Q. n° 13292 (QL), infirmant une décision du juge Baker rendue le 27 février 2003. Pourvoi accueilli.

Gerald R. Tremblay, c.r., Catherine Mandeville et Mélanie Dugré, pour les appelants Christopher Carter et Gilles Dextradeur.

Odette Jobin-Laberge, pour l'appelante Smith & Nephew Inc.

Dominic Desjarlais, pour l'intimée.

Procureurs des appelants Christopher Carter et Gilles Dextradeur : McCarthy Tétrault, Montréal.

Procureurs de l'appelante Smith & Nephew Inc. : Lavery, de Billy, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Lamarre Linteau & Montcalm, Montréal.

Present: Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Civil Procedure – Production of documents – Medical records – Examination on discovery – Plaintiff suing her attending physicians and manufacturer of prosthesis in civil liability – Significant portion of damages sought under heads of pain and suffering, shock and nervousness – Plaintiff objecting at examination on discovery to disclosure of medical record kept by her psychiatrist – Whether objection should be dismissed – Whether plaintiff implicitly waived confidentiality of her medical record – Whether defendants demonstrated relevance of this disclosure.

Physicians and surgeons – Professional secrecy – Medical record – Access to content of medical record – Extent of disclosure – Principle of relevance.

Physicians and surgeons – Professional secrecy – Medical record – Waiver – Waiver by patient of confidentiality of her medical record and of physician's duty of professional secrecy – Scope and limits of this waiver.

G sued her attending physicians and the manufacturer of a metal prosthesis used to perform a reduction on her fractured femur in civil liability. She claimed damages for, *inter alia*, pain and suffering, shock and nervousness. She alleged that allergic reactions to the insertion of the implant together with pain caused by the implant itself left her disabled and unable to work, and that they triggered a reactive depression. At the examination on discovery, before the filing of the defence, the appellants learned that G had been consulting a psychiatrist and requested the disclosure of the psychiatric record. G refused, and the parties took the matter to the Superior Court. At an initial hearing, the judge ordered counsel for G to produce the record so that he could rule on the objection. At the second hearing, the judge dismissed the objection because he was unable to verify the grounds for it due to G's failure to comply with the original order. The Court of Appeal reversed that decision and ordered the Superior Court to determine which portions of the record were relevant and should be disclosed.

Held: The appeal should be allowed. The Superior Court's decision should be restored.

Despite its importance and the protection afforded it, particularly under the *Charter of human rights and freedoms* and statutes governing professional orders, the physician's duty of professional secrecy has limits. The holder of the right to secrecy may waive it, and the disclosure of confidential information may be required to protect competing interests. A waiver, even an implied one, does not authorize unlimited and uncontrolled access to the medical record. The party seeking access must establish the apparent relevance of the requested information to the exploration of the merits of the case and to the conduct of the defence. At an examination on discovery, whether before or after the filing of the defence, relevance is interpreted broadly, mainly in relation to the allegations set out in the pleadings. At this stage, the parties are under an implied obligation of confidentiality. If the relevance of the evidence is contested, it is the judge who decides and who controls the conditions for access to and dissemination of the information.

In the case at bar, the appellants demonstrated the relevance of the requested information and the existence of an implied waiver resulting from, *inter alia*, the nature of the allegations in the action and the answers given by G at the examination on discovery. The judge could therefore have ordered at this stage that the record be disclosed to counsel for the appellants. Had G complied with the original order and produced the record, the judge could have taken the necessary measures to rule on the objections to the disclosure of specific items in the record. In a situation such as this, the Court of Appeal could not at this stage of the proceedings have imposed a heavier burden on the appellants, who had already demonstrated the apparent relevance of the requested information.

APPEAL from a judgment of the Court of Appeal of Quebec (Baudouin, Forget and Biron JJ.A.), [2003] Q.J. No. 13292 (QL), reversing a decision of Baker J. rendered on February 27, 2003. Appeal allowed.

Gerald R. Tremblay, Q.C., Catherine Mandeville and Mélanie Dugré, for the appellants Christopher Carter and Gilles Dextradeur.

Odette Jobin-Laberge, for the appellant Smith & Nephew Inc.

Dominic Desjarlais, for the respondent.

Solicitors for the appellants Christopher Carter and Gilles Dextradeur: McCarthy Tétrault, Montréal.

Solicitors for the appellant Smith & Nephew Inc.: Lavery, de Billy, Montréal.

Solicitors for the respondent: Lamarre Linteau & Montcalm, Montréal.

Her Majesty The Queen v. Lynn Fice (Ont.) (29965)

Indexed as: R. v. Fice / Répertoire : R. c. Fice

Neutral citation: 2005 SCC 32. / Référence neutre : 2005 CSC 32.

Hearing : January 13, 2005; Judgment: May 20, 2005

Audition: le 13 janvier 2005; jugement: le 20 mai 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish and Abella JJ.

Criminal law – Sentencing – Conditional sentences – Whether pre-sentence custody should affect sentencing judge’s determination of availability of conditional sentence – Criminal Code R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 719(3), 742.1.

The accused pleaded guilty to aggravated assault, fraud, personation, forgery and breach of recognizance. At the time of sentencing, she had spent approximately 16 months in pre-sentence custody and six months in a circumstance of house arrest. Defence counsel conceded that a penitentiary sentence would have been appropriate had it been imposed at the time of arrest. The sentencing judge considered the accused’s pre-sentence custody to be the equivalent of almost three years of incarceration and concluded that she should serve an additional 14 months in the community on certain conditions. The Court of Appeal upheld the conditional sentence. Relying on the plain meaning of the language of ss. 742.1 and 719(3) of the *Criminal Code*, the court concluded that these provisions allow the sentencing judge to take pre-sentence custody into account in determining the range of sentence under the conditional sentencing regime.

Held (Deschamps and Fish JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Major, **Bastarache**, Binnie and Abella JJ.: The sentencing judge erred in imposing a conditional sentence. Under s. 742.1 of the *Criminal Code*, such a sentence cannot become available to an offender who otherwise deserves a penitentiary term solely because of the time the offender has spent in pre-sentence custody. The conditional sentence regime was not designed for those offenders for whom a penitentiary term is appropriate. When a sentencing judge considers the gravity of the offence and the moral blameworthiness of the offender and concludes that a sentence in the penitentiary range is warranted and that a conditional sentence is therefore unavailable, time spent in pre-sentence custody ought not to disturb this conclusion.

Section 742.1 provides that a sentence of imprisonment of less than two years must be imposed before a conditional sentence can be authorized. The *Proulx* approach to s. 742.1 requires a sentencing judge to proceed in two stages. At the first stage, the judge must determine if a conditional sentence is available. In doing so, the judge need not impose a term of imprisonment of a fixed duration; rather, he need only exclude two possibilities: probationary measures and a penitentiary term. If a conditional sentence is available, the judge must, at the second stage, determine if it is appropriate. The time spent in pre-sentence custody ought to be taken into account at the second stage of the analysis with respect to the duration of the sentence, not at the first stage with respect to sentence range. To hold otherwise would run counter to the nature of the conditional sentencing regime, as it was defined in *Proulx*. The time spent in pre-sentence custody should be considered part of the offender’s total punishment rather than a mitigating factor that can affect the range of sentence and the availability of a conditional sentence. Furthermore, under the *Proulx* approach, s. 742.1(a) should not be construed literally. The requirement in s. 742.1(a) that the court impose “a sentence of imprisonment of less than two years” must be interpreted purposively, and it is fulfilled by a preliminary determination of the appropriate range of available sentences.

The judicial discretion, provided for in s. 719(3) of the *Code*, to consider the time spent in pre-sentencing custody in determining the sentence to be imposed does not mean that the requirement in s. 742.1(a) refers only to the actual time to be spent in jail after sentencing; rather, this requirement refers to the total time taken into account by the sentencing judge in determining the degree of punishment warranted by the gravity of the offence and the moral blameworthiness of the offender.

Per Deschamps and **Fish** JJ. (dissenting): The Court’s of Appeal’s reasons and its conclusion that a conditional sentence was available in this case are agreed with. A sentence of less than two years is not transformed into a sentence of more than two years for the purpose of s. 742.1(a) of the *Criminal Code* simply because the trial judge took into account, in imposing the sentence of less than two years, time already spent in custody as a result of the offence. When

the offence is not punishable by a minimum term of imprisonment, a court is empowered by s. 742.1, in the plainest of terms, to impose a conditional sentence whenever it imposes a sentence of less than two years and is satisfied that serving the sentence in the community meets the test set out in s. 742.1(b). A court that might otherwise have imposed a sentence of more than two years is authorized by s. 719(3) of the *Code* to impose a sentence of less than two years where a longer term of imprisonment would be excessive, bearing in mind the time already spent in custody as a result of the offence. From a statutory point of view, the resulting sentence of less than two years clearly satisfies s. 742.1(a). Nothing in *Proulx* precludes the imposition of a conditional sentence where, as here, the statutory conditions are met.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Charron, Moldaver and Feldman JJ.A.) (2003), 65 O.R. (3d) 751, 173 O.A.C. 357, 13 C.R. (6th) 174, 177 C.C.C. (3d) 566, [2003] O.J. No. 2617 (QL), affirming a decision of McLean J., 2002 CarswellOnt 5477. Appeal allowed, Deschamps and Fish JJ. dissenting.

Philip Perlmutter, for the appellant.

D. Edwin Boeve, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the respondent: Aitken Robertson, Peterborough, Ontario.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish et Abella.

Droit criminel – Détermination de la peine – Emprisonnement avec sursis – La période de détention présentencielle devrait-elle influencer sur la possibilité d’ordonner l’emprisonnement avec sursis? – Code criminel, L.R.C.1985, ch. C-46, art. 719(3), 742.1.

L’accusée a plaidé coupable à des accusations de voies de fait graves, de fraude, d’usurpation d’identité, de contrefaçon et de manquement à un engagement. Au moment du prononcé de la peine, elle avait passé environ 16 mois en détention présentencielle et six mois en détention à domicile. L’avocat de la défense a reconnu que l’emprisonnement dans un pénitencier aurait été approprié si la peine avait été infligée au moment de l’arrestation. Le juge chargé de déterminer la peine a estimé que la détention présentencielle de l’accusée équivalait à presque trois ans d’incarcération et a conclu qu’elle devait purger 14 mois de plus au sein de la collectivité moyennant l’observation de certaines conditions. La Cour d’appel a maintenu la peine d’emprisonnement avec sursis. Se fondant sur une interprétation littérale du texte de l’art. 742.1 et du par. 719(3) du *Code criminel*, la Cour d’appel a jugé que ces dispositions autorisent le tribunal à tenir compte de la période de détention présentencielle dans la détermination de la fourchette des peines pour l’application du régime de l’emprisonnement avec sursis.

Arrêt (les juges Deschamps et Fish sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Major, **Bastarache**, Binnie et Abella : Le juge qui a fixé la peine a commis une erreur en prononçant un emprisonnement avec sursis. Suivant l’art. 742.1 du *Code criminel*, le délinquant qui mérite par ailleurs l’emprisonnement dans un pénitencier ne saurait avoir accès à l’emprisonnement avec sursis du seul fait de la période qu’il passe en détention présentencielle. Le régime d’emprisonnement avec sursis n’a pas été conçu à l’intention des délinquants à l’égard desquels l’emprisonnement dans un pénitencier est approprié. Quand, après avoir examiné la gravité de l’infraction et la culpabilité morale du délinquant, le tribunal conclut qu’une peine située dans la fourchette des peines d’emprisonnement dans un pénitencier est justifiée et qu’un sursis à l’emprisonnement n’est donc pas possible, la période de détention présentencielle ne doit pas avoir pour effet de modifier cette conclusion.

L’article 742.1 prévoit que le délinquant doit avoir été condamné à un emprisonnement de moins de deux ans pour être admissible à l’emprisonnement avec sursis. Conformément à l’approche établie dans *Proulx* à l’égard de l’art. 742.1, le juge qui détermine la peine doit procéder en deux étapes. Il doit d’abord se demander s’il est possible de prononcer une condamnation à l’emprisonnement avec sursis. À cette étape, le juge n’a pas à infliger une peine

d'emprisonnement d'une durée déterminée; il n'a qu'à décider s'il y a lieu d'écarter deux possibilités : (i) les mesures probatoires; (ii) l'emprisonnement dans un pénitencier. Si le juge peut prononcer l'emprisonnement avec sursis, il doit ensuite décider si cette peine est appropriée. La période passée en détention présentencielle doit être prise en compte à cette deuxième étape de l'analyse, qui concerne la durée de la peine, plutôt qu'à la première, qui concerne la fourchette des peines applicables. Toute autre conclusion serait contraire à la nature du régime d'emprisonnement avec sursis, tel qu'il a été défini dans *Proulx*. La période passée sous garde par le délinquant avant le prononcé de sa peine doit être considérée comme faisant partie de la durée totale de l'emprisonnement plutôt que comme un facteur atténuant susceptible d'avoir une incidence sur la fourchette des peines applicables et, partant, sur son admissibilité à l'emprisonnement avec sursis. En outre, suivant l'approche établie dans *Proulx*, la condition prévue par l'art. 742.1 requérant que le tribunal condamne le délinquant « à un emprisonnement de moins de deux ans » doit être interprétée téléologiquement. Le tribunal satisfait à cette condition en déterminant de façon préliminaire la fourchette des peines applicables.

Le pouvoir discrétionnaire que confère le par. 719(3) du *Code* de prendre en compte la période de détention présentencielle pour fixer la peine à infliger ne signifie pas que le second préalable prévu par l'art. 742.1 – à savoir que la personne ait été condamnée à un emprisonnement de moins de deux ans pour être admissible à un sursis à l'emprisonnement – vise uniquement la période qui devra de fait être passée en prison après le prononcé de la peine; ce préalable concerne plutôt la période totale que le tribunal prend en compte pour déterminer la sévérité de la sanction requise par la gravité de l'infraction et la culpabilité morale du délinquant.

Les juges Deschamps et **Fish** (dissidents) : Il y a accord avec les motifs de la Cour d'appel et avec sa conclusion suivant laquelle l'emprisonnement avec sursis pouvait être prononcé en l'espèce. Une peine de moins de deux ans ne se transforme pas, pour l'application du second préalable de l'art. 742.1, en une peine de plus de deux ans simplement parce que le juge du procès a, en infligeant la peine de moins de deux ans, pris en compte la période déjà passée sous garde par suite de l'infraction. Lorsqu'aucune peine minimale d'emprisonnement n'est prévue à l'égard de l'infraction, l'art. 742.1 habilite le tribunal, en termes on ne peut plus clairs, à surseoir à l'emprisonnement chaque fois qu'il inflige une peine de moins de deux ans et qu'il est convaincu que le fait de purger la peine au sein de la collectivité satisfait au critère énoncé à cet égard à l'art. 742.1. Le paragraphe 719(3) du *Code* autorise le tribunal qui aurait autrement pu prononcer une peine de plus de deux ans à infliger une peine de moins de deux ans dans le cas où un emprisonnement plus long constituerait une peine excessive, vu la période déjà passée sous garde par suite de l'infraction. Sur le plan de la loi, la peine de moins de deux ans qui en résulte satisfait clairement au second préalable de l'art. 742.1. Rien dans l'arrêt *Proulx* n'exclut la possibilité d'ordonner l'emprisonnement avec sursis dans les cas où, comme en l'espèce, les conditions prévues par la loi sont réunies.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Charron, Moldaver et Feldman) (2003), 65 O.R. (3d) 751, 173 O.A.C. 357, 13 C.R. (6th) 174, 177 C.C.C. (3d) 566, [2003] O.J. No. 2617 (QL), qui a confirmé une décision du juge McLean, 2002 CarswellOnt 5477. Pourvoi accueilli, les juges Deschamps et Fish sont dissidents.

Philip Perlmutter, pour l'appelante.

D. Edwin Boeve, pour l'intimée.

Procureur de l'appelante : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intimée : Aitken Robertson, Peterborough, Ontario.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

10/06/04

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions